

2 Rois 1

1 Puis **Moab se rebella** contre Israël, après la mort d'Ahab.

2 Et Ahaziah tomba par le treillis de sa chambre haute **qui était** à Samarie, et en fut malade ; et il envoya des messagers, **et leur dit** : Allez, **enquérez-vous de** Baalzebub, le dieu d'Ekron, [pour savoir] si je **guérirai** de cette maladie.

3 Mais l'ange du SEIGNEUR dit à Elijah (Élie) le Tishbite : Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur : **Est-ce parce qu'il n'y a** pas un Dieu en Israël, **que vous allez vous enquérir de** Baalzebub, le dieu d'Ekron ?

4 C'est pourquoi donc, ainsi dit le Seigneur : Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu certainement mourras. Et Elijah (Élie) partit.

5 **Et quand** les messagers retournèrent vers lui [Ahaziah], il leur dit : Pourquoi **êtes-vous** maintenant **revenus** ?

6 Et ils lui dirent : Un homme est monté à notre rencontre, et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi dit le SEIGNEUR : **Est-ce parce qu'il n'y a** pas un Dieu en Israël, **que tu envoies pour t'enquérir de** Baalzebub, le dieu d'Ekron ? C'est pourquoi, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu certainement mourras.

7 Et il [le roi] leur dit : Quelle sorte d'homme *était-il*, qui est monté à votre rencontre et vous a dit ces paroles ?

8 Et ils lui dirent : *C'était* un homme **velu**, et ceint d'une ceinture de cuir **sur** ses reins. Et il dit : *C'est* Elijah, le Tishbite.

9 Alors le roi envoya vers lui un capitaine de cinquante [hommes], avec **sa cinquantaine**. Et il monta vers lui ; et voici, il était assis sur le haut d'une colline. Et il [le capitaine] lui dit : Toi, homme de Dieu, le roi a dit : Descends.

10 Et Elijah (Élie) répondit, et dit au capitaine **de la cinquantaine** : Si je *suis* un homme de Dieu, que le feu alors descende du ciel et te consume, toi et **ta cinquantaine**. Et le feu descendit du ciel et le consuma, lui et **sa cinquantaine**.

11 Et de nouveau il [Ahaziah] lui envoya un autre capitaine de cinquante, avec **sa cinquantaine**. Et il répondit, et lui dit : Ô homme de Dieu, ainsi dit le roi : Hâte-toi de descendre.

12 Et Elijah (Élie) répondit et leur dit : Si je *suis* un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et **ta cinquantaine**. Et le feu de Dieu descendit du ciel, et le consuma, lui et **sa cinquantaine**.

13 Et il [Ahaziah] envoya encore le capitaine d'une troisième cinquantaine, avec **sa cinquantaine**. Et le troisième capitaine de **cinquantaine** monta, et vint, et tomba **sur ses** genoux devant Elijah, et, le **supplia**, il lui dit : Ô homme de Dieu, je te prie, que ma vie et la vie de ces cinquante [hommes], tes serviteurs, soient précieuses à ta vue.

14 Voici, le feu descendit du ciel et consuma les deux premiers capitaines de cinquante, avec leurs **cinquantaines** ; c'est pourquoi maintenant, que ma vie soit précieuse à ta vue.

15 Et l'ange du SEIGNEUR dit à Elijah (Élie) : Descends avec lui ; n'aie pas peur de lui. Et il se leva, et descendit avec lui vers le roi.

16 **Et il lui dit** : Ainsi dit le SEIGNEUR : Puisque tu as envoyé des messagers pour **t'enquérir de** Baalzebub, le dieu d'Ekron, **est-ce parce qu'il n'y a pas de Dieu en Israël pour t'enquérir de sa parole ?** c'est pourquoi tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté ; mais certainement tu mourras.

17 Ainsi il [Ahaziah] mourut, selon la parole du SEIGNEUR, qu'Elijah (Élie) avait prononcée. Et Jehoram régna à sa place, la seconde année de Jehoram, le fils de Jehoshaphat, roi de Judah, parce qu'il [Ahaziah] n'avait pas de fils.

18 Le reste des actes d'Ahaziah, **lesquels il fit**, ne *sont-ils pas* écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

2 Rois 2

1 **Et il arriva** lorsque le SEIGNEUR **voulait** enlever Elijah (Élie) au ciel dans un tourbillon, **qu'Elijah** (Élie) et Elisha (Elisée) venaient de Gilgal (Guilgal).

2 Et Elijah (Élie) dit à (Elisée) : Attends ici, je te prie ; car le SEIGNEUR m'a envoyé jusqu'à Bethel. Et Elisha (Elisée) *lui dit* : *Comme* le SEIGNEUR est vivant, *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Ainsi ils descendirent à Bethel.

3 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Bethel sortirent vers Elisha (Elisée), et lui dirent : Sais-tu que le SEIGNEUR enlèvera ton maître **d'au-dessus de ta tête** aujourd'hui ? Et il dit : Oui, je *le* sais ; taisez-vous.

4 **Et** Elijah (Élie) lui dit : Elisha (Elisée), attends ici, je te prie ; car le SEIGNEUR m'a envoyé à **Jéricho**. Et il dit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Ainsi ils vinrent à Jéricho.

5 Et les fils des prophètes qui *étaient* à Jéricho s'approchèrent d'Elisha (Elisée), et lui dirent : Sais-tu que le SEIGNEUR enlèvera ton maître **d'au-dessus de ta tête** aujourd'hui ? Et il répondit : Oui, je le sais ; taisez-vous.

6 Et Elijah (Élie) lui dit : Attends ici, je te prie, car le SEIGNEUR m'a envoyé jusqu'au Jourdain. Et il répondit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Et tous deux continuèrent leur chemin.

7 Et cinquante hommes parmi les fils des prophètes vinrent, et se tinrent pour voir au loin, et eux deux se tinrent **près** du Jourdain.

8 Et Elijah (Élie) prit son manteau, **et** *le* plia et frappa les eaux, et elles se divisèrent çà et là, si bien qu'ils passèrent tous deux sur le sol sec.

9 Et il arriva, quand ils eurent passé, qu'Elijah (Élie) dit à Elisha (Elisée) : Demande ce que je ferai pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Et Elisha (Elisée) dit : **Je te prie, qu'une double portion** de ton esprit soit **sur moi**.

10 Et il [Elijah] dit : Tu **as demandé** une chose difficile. *Néanmoins* si tu me vois *quand je serai* enlevé d'avec toi, il **te sera ainsi fait** ; sinon, **il ne sera** pas ainsi.

11 **Et il arriva** comme ils continuaient leur chemin et **parlaient**, voici, *qu'apparut* un **chariot** de feu, et des chevaux de feu, et ils les séparèrent l'un de l'autre ; et Elijah (Élie) monta au ciel dans un tourbillon.

12 Et Elisha (Elisée), *le* vit, et s'écria : Mon père, mon père, le **chariot** d'Israël et ses chevaliers. Et il ne le vit plus ; et, il saisit ses vêtements, il les déchira en deux morceaux.

13 **Et** il ramassa aussi le manteau d'Elijah (Élie) **qui était** tombé ; et il s'en retourna, et se tint sur le bord du Jourdain.

14 Et il prit le manteau d'Elijah (Élie) **qui était tombé** de lui ; **et** frappa les eaux et dit : Où est le SEIGNEUR Dieu d'Elijah (Elie) ? Et quand lui aussi frappa les eaux, **elles** se partagèrent çà et là, et Elisha (Elisée) passa.

15 **Et** quand les fils des prophètes qui *étaient* à Jéricho, en face, le virent, ils dirent : L'esprit d'Elijah (Élie) repose sur Elisha (Elisée). Et ils vinrent à sa rencontre, et s'inclinèrent jusqu'à terre devant lui,

16 **Et lui dirent** : Voici **maintenant**, il y a **avec** tes serviteurs cinquante hommes **forts** ; laisse les partir, nous te prions, et qu'ils cherchent ton maître, si par aventure l'Esprit du SEIGNEUR, l'a enlevé, et l'a jeté **sur** quelque montagne ou dans quelque vallée. Et il dit : Vous ne [les] enverrez pas.

17 Et comme ils le pressèrent jusqu'à **ce qu'il** en soit **honteux** ; il [leur] dit : Envoyez. **Et** ils envoyèrent cinquante hommes, et ils cherchèrent trois jours, mais ne le trouvèrent pas.

18 Et quand ils revinrent vers lui [Elisha (Elisée)], (car il attendait à **Jéricho**) ; il leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'y allez pas ?

19 Et les hommes de la ville dirent à Elisha (Elisée) : Voici, je te prie, la situation de cette ville est agréable, comme mon seigneur le voit ; mais l'eau est inexistante, et **la terre** stérile.

20 Et il dit : Apportez-moi une **cruche** neuve, et mettez-y du sel. Et ils /a lui apportèrent.

21 Et il sortit vers la source des eaux, et y jeta **le** sel et dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : **J'ai rendu ces** eaux saines ; elles ne causeront plus ni mort, ni **terre stérile**.

22 Ainsi les eaux **furent** saines jusqu'à ce jour, selon le propos d'Elisha (Elisée), lequel il avait **proféré**.

23 Et de là il monta à Bethel, **et** comme il montait par le chemin, des **petits enfants** sortirent de la ville, **et** se moquaient de lui, et **lui** disaient : Monte, toi, tête chauve ; monte, toi, tête chauve.

24 Et il se retourna, et les regarda et les maudit au nom du SEIGNEUR. Et deux **ourses** sortirent de la forêt, et déchirèrent quarante-deux de ces enfants.

25 **Et il alla de là** au mont Carmel, d'où il **retourna** à Samarie.

2 Rois 3

1 **Or**, Jehoram, le fils d'Ahab, **commença à régner sur Israël** à Samarie la dix-huitième année de Jehoshaphat, roi de Judah, et il régna douze ans.

2 Il fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, mais non pas comme son père et sa mère ; car il ôta la statue de Baal que son père avait faite.

3 Néanmoins il s'attacha aux péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël. Il ne s'en détourna pas.

4 Et Mesha, roi de Moab, avait un très grand nombre de moutons, **et** rendait au roi d'Israël cent mille agneaux et cent mille béliers avec leur laine.

5 Mais, **il arriva**, lorsque Ahab fut mort, **que** le roi de Moab se **rebella** contre le roi d'Israël.

6 Et le roi Jehoram sortit ce jour-là de Samarie, et **dénombr**a tout Israël.

7 Et il **alla et** envoya vers Jehoshaphat, le roi de Judah, disant : Le roi de Moab s'est **rebellé** contre moi, viendras-tu avec moi à la guerre contre Moab ? Et il dit : J'y monterai ; Je *suis* comme tu es, mon peuple comme ton peuple, *et* mes chevaux comme tes chevaux.

8 Et il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Et il [Jehoram] répondit : Par le chemin du désert d'Edom.

9 Ainsi le roi d'Israël partit, avec le roi de Judah et le roi d'Edom ; et ils **tournoyèrent par le chemin** pendant sept jours ; et il n'y avait plus d'eau pour l'armée ni pour les bêtes qui suivaient.

10 Et le roi d'Israël dit : Hélas ! le SEIGNEUR a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab !

11 Mais Jehoshaphat dit : N'y *a-t-il* pas ici un prophète du SEIGNEUR, afin que nous **nous enquérions du** SEIGNEUR par lui ? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit, et dit : **Il y a ici** Elisha (Elisée), le fils de Shaphat, qui versait de l'eau sur les mains d'Elijah.

12 Et Jehoshaphat dit : La parole du SEIGNEUR est avec lui. Alors le roi d'Israël, et Jehoshaphat et le roi d'Edom descendirent vers lui.

13 Et Elisha (Elisée) dit au roi d'Israël : Qu'ai-je à faire avec toi ? Va vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël **lui dit** : Non ; car le SEIGNEUR a appelé ces trois rois pour les livrer en la main de Moab.

14 Et Elisha (Elisée) dit : *Comme* le SEIGNEUR des armées, devant **lequel** je me tiens, est vivant, **que** si je n'avais égard à **la personne de** Jehoshaphat, roi de Judah, je ne regarderais pas vers toi, ni ne te **verrais**.

15 Mais maintenant, amenez-moi un ménestrel. Et il arriva, comme le ménestrel jouait, la main du SEIGNEUR **vint** sur lui [Elisha (Elisée)].

16 Et il dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Remplissez cette vallée de fossés.

17 Car ainsi dit le Seigneur : Vous ne verrez ni vent ni pluie, **néanmoins** cette vallée **sera remplie** d'eau, afin que vous puissiez boire, vous, et vos troupeaux et vos bêtes.

18 Et ceci *n'est que* peu de chose à la vue du SEIGNEUR Il livrera aussi Moab en votre main.

19 Et vous frapperez toutes les villes fortifiées et toutes les villes principales, **et** vous abattrez tous les bons arbres, **et** vous boucherez tous les puits d'eau, et vous dégraderez avec des pierres chaque bonne parcelle de terre.

20 Et **il arriva, au** matin, lorsque était offerte l'offrande de farine, que voici, l'eau vint par le chemin d'Edom, et le pays fut rempli d'eau.

21 Et quand tous les Moabites entendirent que les rois étaient montés pour **combattre contre eux**, ils rassemblèrent **tous ceux qui** étaient en âge **de porter les armes** et au-dessus ; et ils se **tinrent** sur la frontière.

22 Et **ils se levèrent de bon** matin, **et** le soleil se levait sur l'eau, et les Moabites virent de l'autre côté l'eau [qui était] rouge comme du sang.

23 Et ils dirent : *C'est* du sang. Les rois sont sûrement tués, et se sont frappés l'un l'autre ; **maintenant**

donc, Moab, au butin.

24 Et quand ils vinrent au camp d'Israël, les Israélites se levèrent et frappèrent les Moabites, si bien qu'ils s'enfuirent devant eux ; et ils avancèrent frappant les Moabites, même jusque dans **leur** pays.

25 Et ils détruisirent les villes, **et** sur chaque bonne parcelle de terre, chaque homme jeta sa pierre, et la remplit, et ils bouchèrent tous les puits d'eau, et abattirent tous les bons arbres, seulement à Kirharaseth ils lui laissèrent ses pierres, néanmoins les tireurs de fronde l'environnèrent et la frappèrent.

26 Et lorsque le roi de Moab **vit que la bataille** était trop forte pour lui, il prit avec lui sept cents hommes qui tiraient l'épée, pour pénétrer jusqu'au roi d'Edom ; mais ils ne le purent.

27 Alors il prit son fils aîné, qui aurait dû régner à sa place, et il l'offrit *en* offrande consumée sur la muraille. Et il y eut une grande indignation **contre Israël** ; et ils se **départirent** de lui, et retournèrent dans *leur propre* pays.

2 Rois 4

1 Or une certaine **femme d'entre les femmes** des fils des prophètes cria à Elisha (Elisée), disant : Ton serviteur, mon mari, est mort ; et tu sais que ton serviteur craignait le SEIGNEUR ; et le créancier est venu pour prendre mes deux fils pour être serviteurs.

2 Et Elisha (Elisée) lui dit : Que ferai-je pour toi ? Dis-moi, qu'as-tu à la maison ? Et elle dit : Ta servante n'a rien du tout dans toute la maison **qu'un pot** d'huile.

3 Alors il lui dit : Va, et emprunte dehors à tous tes voisins des récipients, *c'est-à-dire* des récipients vides, et n'en emprunte pas un petit nombre.

4 Et quand tu rentreras, tu fermeras la porte sur toi et sur tes fils, et tu verseras dans tous ces récipients, et tu mettras de côté ce qui est plein.

5 Elle le quitta, et elle ferma la porte sur elle et sur ses fils qui lui apportaient *les récipients*, et elle versait.

6 Et **il arriva que**, lorsque les récipients furent pleins, elle dit à son fils : Apporte-moi encore un récipient. Et il dit : // n'y a plus de récipient. Et l'huile s'arrêta.

7 Alors elle vint **et le raconta** à l'homme de Dieu. Et il dit : Va, vends l'huile, et paie ta dette ; et, toi et tes enfants, vous vivrez du reste.

8 Et il arriva qu'un jour Elisha (Elisée) passa à Shunem, **où** il y *avait* une femme importante, et **elle** le retint à manger **du** pain. Et il en fut *ainsi*, aussi souvent qu'il passait par là, il entrait là pour manger du pain.

9 Et elle dit à son mari : Voici, je perçois que *c'est* un saint homme de Dieu qui passe continûment chez nous.

10 Faisons, je te prie, une petite chambre **avec des parois**, et mettons-là pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier ; et quand il viendra chez nous, il s'y retirera.

11 **Et il arriva**, un jour, **qu'il vint** là, **et** il se retira dans cette chambre, et y coucha.

12 Et il dit à Gehazi, son serviteur : Appelle cette Shunammite. Et quand il l'appela, elle se tint devant lui.

13 **Et** il dit à Gehazi : Dis-lui **maintenant**, je te prie Voici, tu as été intentionnée envers nous avec tous ces soins ; que peut-on faire pour toi ? Voudrais-tu qu'on parle pour toi au roi, ou au capitaine de l'armée ? **Et elle** répondit : Je demeure au milieu de mon peuple.

14 **Et il dit** : Qu'y a-t-il donc à faire pour elle ? Et Gehazi répondit : En vérité, elle n'a pas d'enfant, et son mari est âgé.

15 Et il dit : Appelle-la. Et après l'avoir appelée, elle se tint à la porte.

16 Et il dit : En cette même saison, selon le cours du temps, tu étreindras un fils. Et elle dit : Non, mon seigneur, *toi*, homme de Dieu, ne mens pas à ta servante.

17 Et la femme conçut, et enfanta un fils à cette même saison, qu'Elisha (Elisée) lui avait dit, selon le cours du temps.

18 Et après que l'enfant ait grandi, il arriva qu'un jour il alla vers son père, auprès des moissonneurs.

19 Et il dit à son père : Ma tête, ma tête. Et il [le père] dit à un jeune garçon : Porte-le à sa mère.

20 Et il le porta et l'amena à sa mère ; et il s'assit sur **ses** genoux jusqu'à midi, et *puis* il mourut.

21 **Et** elle monta, et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu ; et ferma *la porte* sur lui, et sortit.

22 Et elle appela son mari, et dit : Envoie-moi, je te prie, un des jeunes hommes et une des ânesses, afin que je puisse courir jusqu'à l'homme de Dieu, et je reviendrai.

23 Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui ? Ce n'est ni nouvelle lune, ni shabbat. **Et elle dit** : *Tout ira* bien.

24 Puis elle fit seller une ânesse, et dit à son serviteur : Conduis [**moi**] et avance ; ne me ralentis pas **étant montée**, à moins que je ne te le dise.

25 Ainsi elle s'en alla, et vint vers l'homme de Dieu, au mont Carmel. Et il arriva que, quand l'homme de Dieu l'a vit de loin, il dit à Gehazi, son serviteur : Voici, *c'est* cette Shunammite *là-bas*.

26 Cours maintenant, je te prie, à sa rencontre, et dis-lui : *Tout va* bien pour toi ? *tout va* bien pour ton mari ? *tout va* bien pour l'enfant ? Et elle répondit : *Tout va* bien.

27 Et quand elle arriva vers l'homme de Dieu sur la colline, elle **empoigna** ses pieds ; mais Gehazi s'approcha pour la repousser. Et l'homme de Dieu lui dit : Laisse-la, car son âme *est* mortifiée en elle ; et le SEIGNEUR me *l'a* caché, et ne me l'a pas dit.

28 Alors elle dit : Avais-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas ?

29 Alors il dit à Gehazi : Ceins tes reins, et prends mon bâton en ta main, et va ton chemin ; si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas ; et tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant.

30 Et la mère de l'enfant dit : *Comme* le SEIGNEUR est vivant et *comme* ton âme est vivante, je ne te quitterai pas. Et il se leva, et la suivit.

31 Et Gehazi, les devança, et mit le bâton sur le visage de l'enfant ; mais *il n'y eut* ni voix, ni audition. C'est pourquoi il revint à la rencontre d'Elisha (Elisée), et lui rapporta, disant : L'enfant ne s'est pas réveillé.

32 Et quand Elisha (Elisée) entra dans la maison, voici, l'enfant était mort *et* couché sur son lit.

33 Il entra, et ferma la porte sur eux deux, et pria le SEIGNEUR.

34 Et il monta, et se coucha sur l'enfant, et mit sa bouche sur sa bouche, et ses yeux sur ses yeux, et ses mains sur ses mains, et s'étendit sur l'enfant et la chair de l'enfant se réchauffa.

35 Puis il se retirait, et marchait ça et là, dans la maison ; et remontait et s'étendait sur lui ; et l'enfant éternua sept fois, et **l'enfant** ouvrit **ses** yeux.

36 Et il [Elisha (Elisée)] appela Gehazi, et dit : Appelle cette Shunammite. Et il l'appela. Et quand elle arriva vers lui, il lui dit : Prends ton fils.

37 Puis elle vint, et tomba à ses pieds, et s'inclina jusqu'à terre, et prit son fils, et sortit.

38 Et Elisha (Elisée) revint à Gilgal (Guilgal) ; et *il y avait* une famine dans le pays ; et les fils des prophètes *étaient* assis devant lui ; **et** il dit à son serviteur : Mets le grand pot, et fais bouillir du potage pour les fils des prophètes.

39 Et l'un [d'eux] sortit aux champs pour cueillir des plantes, et il trouva de la vigne sauvage, et cueillit des **courges** sauvages, plein le pan [de son vêtement], et entra, et *les éminça* dans le pot de potage ; car on ne *les* connaissait pas.

40 Ainsi **ils versèrent** à manger **aux hommes**. Et il arriva que, comme ils mangeaient de ce potage, ils s'écrièrent, **et dirent** : Ô *toi*, homme de Dieu, la mort *est* dans ce pot. Et ils ne pouvaient *en* manger.

41 Mais il dit : Apportez donc de la farine. Et il *la* jeta dans le pot ; et il dit : Verse à **ce peuple**, **afin** qu'ils puissent manger. Et il n'y avait rien de mauvais dans le pot.

42 Et il vint un homme de Baalshalisha, qui apportait à l'homme de Dieu du pain des **premiers fruits**, vingt pains d'orge, et des épis pleins de grains dans leur **gousse**. Et il [Elisha (Elisée)] dit : Donnes-en à **ce peuple**, **afin** qu'ils puissent manger.

43 Et son serviteur dit : Quoi, **mettrais-je ceci devant** cent hommes ? Il dit à nouveau : Donne-le au **peuple** afin qu'ils puissent manger ; car ainsi dit le Seigneur : **Ils mangeront**, et **il y en** aura de reste.

44 Ainsi il *le* mit devant eux, et ils mangèrent, et *en* laissèrent de reste, selon la parole du SEIGNEUR.

2 Rois 5

1 Or Naaman, capitaine de l'armée du roi de Syrie, était un homme important auprès de son seigneur et honoré, parce que par lui le SEIGNEUR avait délivré la Syrie ; il était aussi un homme puissant et vaillant, *mais il* était lépreux.

2 Et **les Syriens étaient sortis par** compagnies, et avaient emmené captive du pays d'Israël une petite fille, et elle servait la femme de Naaman.

3 Et elle dit à sa maîtresse : Plût à Dieu si mon seigneur *était* devant le prophète qui *est* à Samarie ! Car il **l'aurait** guéri de sa lèpre.

4 Et **quelqu'un** vint **et le rapporta** à son seigneur, disant : La jeune fille **qui est** du pays d'Israël a dit **ainsi et ainsi**.

5 Et le roi de Syrie dit : Pars, va, et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Et il partit, **et prit avec** lui dix

talents d'argent, six mille *pièces* d'or, et dix vêtements de rechange.

6 Et il porta au roi d'Israël la lettre, qui disait : Maintenant, quand cette lettre te sera parvenue, voici, je t'ai envoyé *avec cela* Naaman, mon serviteur, afin que tu puisses le guérir de sa lèpre.

7 Et il arriva, lorsque le roi d'Israël eut lu la lettre, qu'il déchira ses vêtements et dit : *Suis-je* Dieu, pour faire mourir ou vivre, que cet homme envoie vers moi pour guérir un homme de sa lèpre ? C'est pourquoi, réfléchissez, je vous prie, et voyez comment il cherche une querelle contre moi.

8 Et **il arriva**, quand Elisha (Elisée), l'homme de Dieu, **eut** entendu que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, qu'il envoya dire au roi, disant : Pourquoi donc as-tu déchiré tes vêtements ? Qu'il vienne **maintenant** vers moi, et il saura qu'il y a un prophète en Israël.

9 Naaman vint donc avec ses chevaux et son **chariot**, et **se tint** à la porte de la maison d'Elisha (Elisée).

10 Et Elisha (Elisée) lui envoya un messenger, disant : Va, lave-toi sept fois au Jourdain, et ta chair te reviendra, et tu seras **net**.

11 Mais Naaman fut irrité, et s'en alla, et dit : Voici, je me disais Il sortira certainement vers moi, et se tiendra là, **et** il appellera le nom du SEIGNEUR son Dieu, **et** il mettra sa main **sur l'endroit** et guérira le lépreux.

12 L'Abana et le Pharpar, les rivières de Damas, ne **sont-elles pas meilleures** que toutes les eaux d'Israël ? Ne puis-je pas m'y laver et être **net** ? Ainsi il s'en retournait et s'en allait furieux.

13 Et ses serviteurs s'approchèrent, et lui parlèrent et dirent : Mon père, *si* le prophète t'avait dit de *faire quelque* **grande** chose, ne *l'aurais-tu pas faite* ? Combien plus lorsqu'il te dit : Lave-toi et sois **net** ?

14 Alors il descendit, et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon le propos de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint semblable à la chair d'un petit enfant, et il fut **net**.

15 Et il retourna vers l'homme de Dieu, lui et toute sa suite, et vint, **et** se tint devant lui, et il dit : Voici, **maintenant**, je sais qu'*il n'y a pas d'autre Dieu sur toute la terre qu'en* Israël ; c'est pourquoi maintenant, **je te prie, prends une bénédiction** de ton serviteur.

16 Mais il [Elisha (Elisée)] dit : *Comme* le SEIGNEUR, devant qui je me tiens, est vivant, je n'en recevrai pas. Et il [Naaman] le pressa de **le prendre**, mais il refusa.

17 Et Naaman dit : Ne pourrait-on pas, je te prie, donner de cette terre à ton serviteur, la charge de deux mulets ? Car ton serviteur n'offrira plus d'offrande consumée ni de sacrifice à d'autres dieux qu'au SEIGNEUR.

18 Qu'en ceci le SEIGNEUR pardonne à ton serviteur *que* lorsque mon maître entrera dans la maison de Rimmon pour y adorer, et qu'il s'appuiera sur ma main, et que je m'inclinerai dans la maison de Rimmon, que le SEIGNEUR pardonne à ton serviteur **cette chose-ci**, quand je m'inclinerai dans la maison de Rimmon.

19 Et il [Elisha (Elisée)] lui dit : Va en paix. Ainsi, il se départit de lui un peu de chemin.

20 Mais Gehazi, le serviteur d'Elisha (Elisée), l'homme de Dieu, dit : Voici, mon maître a épargné Naaman, ce Syrien, en ne recevant pas de sa main ce qu'il avait apporté ; mais *comme* le SEIGNEUR est vivant, je courrai après lui et prendrai quelque chose de lui.

21 Ainsi Gehazi poursuivit Naaman. Et quand Naaman *le* vit courant après lui, il descendit de son **chariot** à sa rencontre, et dit : *Tout va bien* ?

22 Et il dit : *Tout va bien*. Mon maître **m'a envoyé, disant** : Voici, à l'instant même, deux jeunes hommes parmi les fils des prophètes **sont venus vers moi**, du mont Ephraïm (Éphraïm) ; donne-leur, je te prie, un talent d'argent et deux vêtements de rechange.

23 Et Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Et il le pressa, et **lia** deux talents dans deux sacs, ainsi que deux vêtements de rechange ; et il *les* donna à deux de ses serviteurs ; et ils *les* portèrent devant lui [Gehazi].

24 Et quand il arriva à la tour, il *les* prit de leurs mains et *les* rangea dans la maison ; et il renvoya les hommes, et ils partirent.

25 Et il entra, et se tint devant son maître. Et Elisha (Elisée) lui dit : D'où *viens-tu*, Gehazi ? Et il lui dit : Ton serviteur **n'a été nulle part**.

26 Et il [Elisha (Elisée)] lui dit : Mon **cœur** n'a-t-il pas été *avec toi* **quand l'homme s'est retourné de son chariot** pour venir à ta rencontre ? *Est-ce* le temps de recevoir de l'argent, **et** de recevoir des vêtements, et des oliviers et des vignes, et des brebis et des bœufs, et des serviteurs et des servantes ?

27 C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta semence pour toujours. Et il sortit de sa présence, **lépreux, aussi blanc** que neige.

2 Rois 6

1 Or, les fils des prophètes dirent à Elisha (Elisée) : Voici **maintenant**, le lieu où nous **demeurons** avec toi est trop étroit pour nous.

2 Allons, nous te prions jusqu'au Jourdain ; et nous prendrons là chacun une poutre, et faisons **là un lieu pour y demeurer**.

3 **Et l'un deux dit** : Consens, je te prie, de venir avec tes serviteurs. Et il répondit : J'irai.

4 Il alla donc avec eux. Et quand ils arrivèrent au Jourdain, ils coupèrent du bois.

5 Mais comme l'un [d'eux] abattait une poutre, le fer de **sa cognée** tomba dans l'eau ; et il s'écria et dit : Hélas, maître ! car elle était empruntée.

6 Et l'homme de Dieu dit : Où est-elle tombée ? Et il lui montra l'endroit. Et il [Elisha (Elisée)] coupa un morceau de bois et *le* jeta là et fit surnager le fer ;

7 **Et il dit** : Soulève-*le*. Et il étendit la main et le prit.

8 Puis le roi de Syrie fit la guerre contre Israël, et tenait conseil avec ses serviteurs, disant : **En tel et tel lieu sera mon camp**.

9 Et l'homme de Dieu envoya au roi d'Israël, disant : Prends garde à ne pas **passer par** ce lieu-là ; car les Syriens y **sont descendus**.

10 Et le roi d'Israël envoya au lieu dont l'homme de Dieu lui avait parlé et l'en avait averti, **ce qu'il fit** non pas une fois, ni deux fois.

11 C'est pourquoi le cœur du roi de Syrie fut fort troublé de cette chose ; et il appela ses serviteurs, et

leur dit : Ne me montrerez-vous pas lequel de nous *est* pour le roi d'Israël ?

12 Et l'un de ses serviteurs lui dit : Personne, mon seigneur, ô roi ; mais Elisha (Elisée), le prophète qui *est* en Israël, raconte au roi d'Israël les paroles que tu dis dans ta chambre à coucher.

13 Et il dit : Allez, épiez où il *est*, afin que je puisse envoyer le prendre. Et on lui **rapporta** : Voici, *il est* à Dothan.

14 C'est pourquoi il y envoya des chevaux, des **chariots** et une grande **armée** ; et ils arrivèrent de nuit et encerclèrent la ville.

15 Et quand le serviteur de l'homme de Dieu se leva de bonne heure et sortit voici, une armée encerclait la ville, avec des chevaux et des **chariots**. Et son serviteur lui dit : Hélas, mon maître ! comment ferons-nous ?

16 Et il [Elisha (Elisée)] répondit : N'aie pas peur ; car ceux qui *sont* avec nous *sont* en plus grand nombre que ceux qui *sont* avec eux.

17 Et Elisha (Elisée) pria et dit : SEIGNEUR, **je te prie, ouvre** ses yeux, **afin** qu'il puisse voir. Et le SEIGNEUR ouvrit les yeux du jeune homme, et il vit ; et voici, la montagne *était* pleine de chevaux et de **chariots** de feu, autour d'Elisha (Elisée).

18 Et quand ils [Syriens] descendirent vers lui [Elisha (Elisée)], il pria le SEIGNEUR et dit : **Je te prie, frappe** ce peuple d'aveuglement. Et il les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisha (Elisée).

19 Et Elisha (Elisée) leur dit : Ce *n'est* pas ici le chemin et ce *n'est* pas ici la ville ; suivez-moi ; et je vous mènerai vers l'homme que vous cherchez. Mais il les mena à Samarie.

20 Et **il arriva que**, quand ils furent entrés dans Samarie, Elisha (Elisée) dit : SEIGNEUR, ouvre les yeux de ces *hommes*, **afin** qu'ils puissent voir. Et le SEIGNEUR ouvrit leurs yeux, et ils virent ; et voici, *ils étaient* au milieu de Samarie.

21 Et le roi d'Israël dit à Elisha (Elisée), quand il les vit : Mon père, *les frapperai-je ? les frapperai-je ?*

22 Et il [Elisha (Elisée)] répondit : Tu ne *les frapperas* pas ; **frapperais-tu** ceux que tu **aurais** faits captifs avec ton épée et avec ton arc ? Mets du pain et de l'eau devant eux, pour qu'ils mangent et boivent, et s'en aillent vers leur maître.

23 Et il [le roi] leur prépara beaucoup de nourriture ; et après qu'ils eurent mangé et bu, il les renvoya, et ils s'en allèrent vers leur maître. Ainsi les **bandes** des Syriens ne revinrent plus dans le pays d'Israël.

24 Et il arriva, après cela, que Benhadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, et monta et assiégea Samarie.

25 Et il y eut une grande famine dans Samarie ; et voici, **ils l'assiégèrent** jusqu'à ce que la tête d'un âne soit vendue quatre-vingts *pièces* d'argent, et le quart d'un kab de crotte de pigeon pour cinq *pièces* d'argent.

26 Et, comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme lui cria, **disant** : Aide-moi, mon seigneur, ô roi.

27 Et il dit : Si le SEIGNEUR ne **t'aide** pas, **comment t'aiderais-je** ? De l'aire ou du pressoir ?

28 Et le roi lui dit : Qu'est-ce qui te chagrine ? Et elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils,

pour que nous puissions le manger aujourd'hui ; et demain nous mangerons le mien.

29 Ainsi nous avons fait bouillir mon fils, et nous l'avons mangé ; et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils, pour que nous puissions le manger ; et elle a caché son fils.

30 **Et** il arriva, lorsque le roi entendit les paroles de la femme, qu'il déchira ses vêtements ; et comme il passait sur la muraille, et le peuple regarda, et voici, *il avait* en dessous un sac sur son corps.

31 Puis il dit : Que Dieu me fasse ainsi et encore plus, si la tête d'Elisha (Elisée), le fils de Shaphat, reste aujourd'hui sur lui.

32 Mais Elisha (Elisée) était assis dans sa maison et les anciens étaient assis avec lui, et *le roi* envoya un homme devant lui. Mais, avant que le messenger soit arrivé, il [Elisha (Elisée)] dit aux anciens : Voyez-vous comment ce fils de meurtrier **a envoyé** [quelqu'un] pour ôter ma tête ? Regardez, lorsque le messenger entrera, fermez la porte, et tenez le bon à la porte. *N'est-ce pas le bruit des pieds de son maître après lui ?*

33 Et tandis qu'il leur parlait encore, voici, le messenger descendit vers lui, et dit : Voici, ce mal *vient* du SEIGNEUR ; **qu'attendrai-je** plus du SEIGNEUR ?

2 Rois 7

1 Alors Elisha (Elisée) : Écoutez la parole du SEIGNEUR. Ainsi dit le SEIGNEUR : Demain, à peu près à cette heure, une mesure de fine farine *sera vendue* pour un shekel, et **deux** mesures d'orge pour un shekel, à la porte de Samarie.

2 Puis un seigneur, sur la main duquel le roi s'appuyait, répondit à l'homme de Dieu, et dit : Voici, *quand* le SEIGNEUR ferait des fenêtres au ciel, cela arriverait-il ? Et il [Elisha (Elisée)] dit : Voici, tu *le* verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas.

3 Et il y avait à l'entrée de la porte quatre **hommes** lépreux ; et ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi restons-nous assis ici jusqu'à ce que nous mourions ?

4 Si nous **disons Nous entrerons** dans la ville, la famine est dans la ville, et nous y mourrons ; et si nous restons assis ici, nous mourrons également. Venez donc, et glissons-nous dans le camp des Syriens **s'ils** nous laissent vivre, nous vivrons ; et s'ils nous tuent, nous mourrons.

5 Et ils se levèrent au **crépuscule** pour aller au camp des Syriens, **et** quand ils arrivèrent jusqu'à l'extrémité du camp des Syriens, voici, *il n'y avait* personne.

6 Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de **chariots** et un bruit de chevaux, *c'est-à-dire* le bruit d'une grande armée, et ils s'étaient dit : l'un à l'autre Voici, le roi d'Israël a soudoyé les rois des Hittites (Héthéens) et les rois des Égyptiens, pour venir sur nous.

7 **C'est pourquoi** ils s'étaient levés au crépuscule, et s'étaient enfuis et ils avaient laissé leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, le camp comme il était ; et ils s'étaient enfuis [pour sauver] leur vie.

8 Et quand ces lépreux arrivèrent à l'extrémité du camp, ils entrèrent dans une tente, et mangèrent et burent, et en emportèrent de l'argent, de l'or et des vêtements, et s'en allèrent et *les* cachèrent, et ils revinrent, et entrèrent dans une autre tente, et emportèrent **de là aussi**, et s'en allèrent **et les cachèrent**.

9 Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous ne faisons pas bien ; ce jour est un jour de bonnes nouvelles, et nous nous taisons. Si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, quelque malheur viendra sur nous ; **maintenant** allons et rapportons-le à la maison du roi.

10 Ainsi ils s'en allèrent et appelèrent le **portier** de la ville, et ils lui rapportèrent, disant : Nous sommes allés au camp des Syriens ; et voici, *il n'y avait* personne, ni voix d'homme ; mais des chevaux attachés et des ânes attachés, et les tentes telles qu'elles *étaient*.

11 Et il appela **les portiers** ; et ils *le* rapportèrent à l'intérieur de la maison du roi.

12 Et le roi se leva de nuit et dit à ses serviteurs : Je vais **maintenant** vous montrer ce que les Syriens nous ont fait. Ils savent que nous avons faim ; c'est pourquoi ils sont sortis du camp pour se cacher dans la campagne, disant : Quand ils sortiront de la ville, nous les prendrons vivants, et nous entrerons dans la ville.

13 Et l'un de ses serviteurs **répondit, et dit : Qu'on** prenne, je te prie, cinq des chevaux **restants**, qui subsistent dans la ville ; (voici, ils *sont* comme **toute** la multitude d'Israël qui est de reste en elle ; voici, *dis-je*, ils *sont* comme toute la multitude des Israelites qui sont consumés) ; **et** envoyons-les pour voir.

14 Ils prirent donc deux **chariots** avec leurs chevaux ; et le roi les envoya après l'armée des Syriens, disant : Allez, et voyez.

15 Et ils s'en allèrent après eux jusqu'au Jourdain ; **et** voici, tout le chemin *était* **plein de vêtements et d'ustensiles** que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Et les messagers revinrent, et le rapportèrent au roi.

16 Et le peuple sortit, et pilla les tentes des Syriens. Si bien qu'une mesure de fine farine était *vendue* pour un shekel, et **deux** mesures d'orge pour un shekel, selon la parole du SEIGNEUR.

17 Et le roi assigna au seigneur sur la main duquel il s'appuyait la garde de la porte ; et le peuple l'écrasa à la porte, et il mourut, comme l'homme de Dieu l'avait dit en parlant au roi, quand il était descendu vers lui.

18 Et il arriva comme l'homme de Dieu avait dit au roi, **disant** : Demain matin à peu près à cette heure-ci, à la porte de Samarie, **deux** mesures d'orge seront à un shekel, et une mesure de fine farine à un shekel,

19 Et le seigneur avait répondu à l'homme de Dieu, **et avait dit** : Or, voici, quand le SEIGNEUR ferait des fenêtres au ciel, pareille **chose** arriverait-elle ? Et il [l'homme de Dieu] avait dit : Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas.

20 Et il lui en arriva ainsi ; car le peuple l'écrasa à la porte, et il en mourut.

2 Rois 8

1 Puis Elisha (Elisée) parla à la femme au fils de laquelle il avait rendu la vie, disant : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et où tu pourras séjourner **car** le SEIGNEUR a appelé la famine ; et même elle viendra sur le pays [pendant] sept ans.

2 Et la femme se leva, et fit selon la parole de l'homme de Dieu, **et elle** s'en alla avec sa famille, et séjourna dans le pays des Philistins sept ans.

3 Et il arriva au bout des sept ans, que la femme revint du pays des Philistins, et elle sortit pour **s'enquérir** auprès du roi, au sujet de sa maison et de **ses terres**.

4 Et le roi parlait à Gehazi, le serviteur de l'homme de Dieu, disant : Raconte-moi, **je te prie**, toutes les grandes choses qu'Elisha (Elisée) a faites.

5 Et **il arriva que**, comme il racontait au roi comment il avait rendu la vie à un mort, voici, que la

femme **au fils de laquelle il avait rendu la vie**, vint s'enquérir auprès du roi, au sujet de sa maison et de ses terres. Et Gehazi dit : Mon seigneur, ô roi, *c'est ici* la femme, et *c'est ici* son fils à qui Elisha (Elisée) a rendu la vie.

6 Et lorsque le roi interrogea la femme, elle lui raconta [le fait]. Alors le roi lui assigna un certain officier, disant : Rends-lui tout ce qui lui **appartenait**, et tous les revenus de ses champs, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

7 Et Elisha (Elisée) alla à Damas ; et Benhadad, le roi de Syrie, était malade, et on le lui rapporta, disant : L'homme de Dieu est venu jusqu'ici.

8 Et le roi dit à Hazael : Prends en ta main un présent, et va à la rencontre de l'homme de Dieu, et **par lui, enquires-toi du SEIGNEUR**, disant : Me rétablirai-je de cette maladie ?

9 Et Hazael alla à sa rencontre, et prit avec lui un présent, **savoir de tout le meilleur de Damas**, la charge de quarante chameaux ; **et il vint et se tint** devant lui [Elisha (Elisée)], et dit : Ton fils Benhadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, disant : Me rétablirai-je de cette maladie ?

10 Et Elisha (Elisée) lui dit : Va, dis-lui : Certainement, tu en relèveras, **toutefois**, le SEIGNEUR m'a montré qu'il mourra assurément.

11 Et son visage s'immobilisa fixement, **jusqu'à ce qu'il en eut honte ; et** l'homme de Dieu pleura.

12 Et Hazael dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Et il [Elisha (Elisée)] répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël **tu mettras le feu** à leurs places fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes hommes, et tu écraseras leurs petits enfants, et tu éventreras leurs femmes enceintes.

13 Et Hazael dit : Mais quoi, ton serviteur es[t]-il un chien, pour qu'il fasse cette grande chose ? Et Elisha (Elisée) répondit : Le Seigneur m'a montré que tu *seras* roi **sur** la Syrie.

14 Alors il [Hazael] se départit d'Elisha (Elisée) et vint vers son maître qui lui dit : Que t'a dit Elisha (Elisée) ? Et il répondit : Il m'a dit, **que** certainement tu te rétabliras.

15 Et **il arriva que** le lendemain, il prit **un drap épais**, et **le** plongea dans l'eau, et *l'étendit* sur son [Benhadad] visage, **tellement qu'il** mourut ; **et** Hazael régna à sa place.

16 Et en la cinquième année de Joram, le fils d'Ahab, roi d'Israël Jehoshaphat *étant alors* roi de Judah, Joram, le fils de Jehoshaphat, roi de Judah, commença à régner.

17 Il était âgé de trente-deux ans quand il commença à régner, et il régna huit ans à Jérusalem.

18 Et il marcha dans le chemin des rois d'Israël, comme avait fait la maison d'Ahab ; car la fille d'Ahab était sa femme ; **et il fit** ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR.

19 Toutefois le SEIGNEUR ne voulut pas détruire Judah, à cause de David, son serviteur ; **comme** il lui avait promis de toujours lui donner une lampe, *ainsi qu'à* ses enfants.

20 En ses jours **Edom se révolta de dessous la main de** Judah, et ils établirent un roi sur eux.

21 Et Joram passa à **Zair, et tous ses chariots avec lui** ; et, il se **leva** de nuit, et **frappa** les Edomites qui l'encerclaient et les capitaines des **chariots** ; et le peuple s'enfuit dans ses tentes.

22 Néanmoins Edom se révolta de dessous la main de Judah jusqu'à ce jour. Puis Libnah se révolta en ce même temps.

23 Et le reste des actes de Joram, et tout ce qu'il a fait, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

24 Et Joram s'endormit avec ses pères, **et** fut enterré **avec ses pères** dans la cité de David ; et Ahaziah, son fils, régna à sa place.

25 En la douzième année de Joram, le fils d'Ahab, roi d'Israël, Ahaziah, le fils de Joram, roi de Judah, commença à régner.

26 Ahaziah *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna un an à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Athalia (Athalie), la fille d'Omri, roi d'Israël.

27 Et il marcha dans le chemin de la maison d'Ahab et fit ce qui est mal à la vue du SEIGNEUR, comme *fit* la maison d'Ahab ; car **il était gendre de** la maison d'Ahab.

28 Et il alla avec Joram, le fils d'Ahab, à la guerre contre Hazael, roi de Syrie, à Ramothgilead ; et les Syriens **blessèrent** Joram.

29 Et le roi Joram s'en retourna, pour se faire guérir à Jezreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Ramah, quand il combattait contre Hazael, roi de Syrie. Et Ahaziah, le fils de Joram, roi de Judah, descendit pour voir Joram, le fils d'Ahab, à Jezreel, parce qu'il était malade.

2 Rois 9

1 Et Elisha (Elisée), le prophète, appela un des enfants des prophètes et lui dit : Ceins tes reins, et prends cette boîte d'huile en ta main, et va à Ramothgilead.

2 Et quand tu y seras arrivé, cherches-y Jehu, le fils de Jehoshaphat, le fils de Nimshi ; et entre et fait-le lever du milieu de ses frères, et mène-le dans une chambre intérieure.

3 **Puis tu** prendras la boîte d'huile, **et** tu *la* verseras sur sa tête et tu diras : Ainsi dit le SEIGNEUR : Je t'ai oint roi sur Israël. Puis, tu ouvriras la porte, et tu t'enfuiras, **et** tu **n'attendras** pas.

4 Ainsi le jeune homme, *c'est-à-dire*, **le jeune homme le prophète**, s'en alla à Ramothgilead.

5 **Et** quand il arriva, voici, les capitaines de l'armée *étaient* assis ; et il dit : J'ai à te parler, ô capitaine. Et Jehu dit : À qui de nous tous ? **Et il dit : À** toi, ô capitaine.

6 Et il [Jehu] se leva et entra dans la maison ; **et il** [le jeune homme] versa l'huile sur sa tête, et lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Je t'ai oint roi sur le peuple du SEIGNEUR, **c'est-à-dire** sur Israël.

7 **Et tu** frapperas la maison d'Ahab, ton maître, afin que je puisse venger le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs du SEIGNEUR, **de la main de** Jezebel (Jézabel).

8 Car toute la maison d'Ahab périra ; et je retrancherai à Ahab tout homme qui urine **contre** le mur, ainsi que celui qui est sous les verrous et abandonné en Israël ;

9 Et je rendrai la maison d'Ahab semblable à la maison de Jeroboam, le fils de Nebat, et semblable à la maison de Baasha, le fils d'Ahijah.

10 Et les chiens mangeront aussi Jezebel (Jézabel) dans la parcelle de Jezreel, et *il n'y aura* personne pour l'enterrer. Et il [le jeune homme] ouvrit la porte, et s'enfuit.

11 Alors Jehu sortit vers les serviteurs de son seigneur, **et** l'un [d'eux] lui dit : Tout va- bien ? Pourquoi

cet *individu* fou est-il venu vers toi ? Et il leur répondit : Vous connaissez l'homme et sa conversation.

12 Et ils dirent : C'est faux raconte-nous-le **maintenant**. Et il dit : Il m'a parlé de **cela** et de **cela**, disant : Ainsi dit le SEIGNEUR : Je t'ai oint roi sur Israël.

13 Puis ils **se hâtèrent, et prirent** chacun son vêtement, **et** /es mirent sous lui en haut des marches, **et** sonnèrent de la trompette, disant : Jehu est roi.

14 Ainsi Jehu, le fils de Jehoshaphat, fils de Nimshi, conspira contre Joram. (Or Joram gardait Ramothgilead, lui et tout Israël, à cause de Hazael, roi de Syrie.

15 Et le roi Joram était revenu se faire guérir à Jezreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, quand il combattait contre Hazael, roi de Syrie). Et Jehu dit : Si c'est votre pensée, ne laissez personne sortir *ni* s'échapper de la ville pour aller /e raconter à Jezreel.

16 Ainsi Jehu monta dans un **chariot**, et alla à Jezreel, car Joram y était alité. Et Ahaziah, roi de Judah, était descendu pour voir Joram.

17 Et **il y avait une** sentinelle sur la tour à Jezreel, et il aperçut la compagnie de Jehu, et dit : Je vois une compagnie. Et Joram dit : Prends un cavalier, et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise *Est-ce* paix ?

18 Et le cavalier alla à sa rencontre, et dit : Ainsi dit le roi : *Est-ce* paix ? Et Jehu dit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Tourne-toi derrière moi. Et la sentinelle le rapporta, disant : Le messenger est allé jusqu'à eux, mais il ne revient pas.

19 Et on envoya un second cavalier, qui vint à eux et dit : Ainsi dit le roi : *Est-ce* paix ? **Et** Jehu **répondit** : Qu'as-tu à faire de la paix ? Tourne-toi derrière moi.

20 **Et** la sentinelle le rapporta, disant : Il est allé jusqu'à eux, et ne revient pas ; et **le train est comme le train** de Jehu, le fils de Nimshi ; car il mène avec furie.

21 Et Joram : **Qu'on attelle**. Et on attela son **chariot**. Et Joram, roi d'Israël, et Ahaziah, roi de Judah sortirent, chacun dans son **chariot**, et ils allèrent vers Jehu, et le rencontrèrent dans la parcelle de Naboth, le Jezreelite.

22 Et il arriva lorsque Joram vit Jehu, qu'il dit : *Est-ce* paix, Jehu ? Et il [Jehu] répondit : Quelle paix, tant que les prostitutions de Jezebel (Jézabel), ta mère, et ses **sorcelleries** *sont* en si grand nombre ?

23 Et Joram tourna ses mains et s'enfuit, et dit à Ahaziah : // y a trahison, ô Ahaziah.

24 Et Jehu **tendit un** arc **de toute sa** vigueur, et frappa Joram entre **ses** bras, et la flèche **sortit au travers de son** cœur, et il s'affaissa dans son **chariot**.

25 Et *Jehu* dit à Bidkar, son capitaine : Prends-le, *et* jette-le dans la parcelle du champ de Naboth, le Jezreelite **car** souviens-toi que, lorsque nous étions à cheval, moi et toi, l'un auprès de l'autre, à la suite d'Ahab, son père, le SEIGNEUR prononça **cette charge** contre lui

26 Assurément j'ai vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit le SEIGNEUR, et je te rendrai la pareille dans ce lopin [de terre], dit le SEIGNEUR. C'est pourquoi, maintenant prends-le *et* jette-le dans ce lopin *de terre*, selon la parole du SEIGNEUR.

27 Mais lorsque Ahaziah, le roi de Judah, vit *cela*, il s'enfuit **par le chemin de la maison** du jardin. Et Jehu le poursuivit, et dit : Frappez-le aussi dans son **chariot**. *Et ils firent ainsi* à la montée de Gur, **qui est** près de Ibleam. Et il [Ahaziah] s'enfuit à Megido (Megiddo), et y mourut.

28 Et ses serviteurs le transportèrent sur un **chariot** à Jérusalem et l'enterrèrent dans son **sépulcre** avec ses pères, dans la cité de David.

29 Et en la onzième année de Joram, le fils d'Ahab, Ahaziah avait commencé à régner sur Judah.

30 Et quand Jehu vint à Jezreel, Jezebel (Jézabel) l'apprit, et elle peignit **son visage**, et orna sa tête, et **regarda par** la fenêtre.

31 Et comme Jehu **entra dans** la porte, elle dit : Zimri, *a-t-il* paix, qui tua son maître ?

32 Et il leva son visage vers la fenêtre et dit : Qui *est* de mon côté ? qui ? Et deux *ou* trois eunuques se penchèrent vers lui.

33 Et il dit : Jetez-la en bas. Et ils la jetèrent, et il rejaillit de son sang contre le mur et contre les chevaux ; et il la foula aux pieds.

34 Et quand il entra, il mangea et but, et dit : Allez voir maintenant cette *femme* maudite, et enterrez-la ; car elle *est* une fille de roi.

35 Et ils allèrent pour l'enterrer ; mais ils ne trouvèrent **rien** d'elle que le crâne, les pieds et les paumes de ses mains.

36 C'est pourquoi, ils revinrent, et le lui rapportèrent. Et il dit : C'est la parole du SEIGNEUR, **laquelle** il a prononcée par son serviteur Elijah, le Tishbite, disant : Dans la parcelle de Jezreel les chiens mangeront la chair de Jezebel (Jézabel) ;

37 Et le cadavre de Jezebel (Jézabel) sera comme du fumier sur la surface du champ dans la parcelle de Jezreel, de sorte qu'on ne dira pas. C'est ici Jezebel (Jézabel).

2 Rois 10

1 Et **Ahab avait** soixante-dix fils à Samarie. Et Jehu écrivit des lettres et [les] envoya à Samarie, aux dirigeants de Jezreel, aux anciens, et **à ceux qui** élevaient les *enfants* d'Ahab, disant :

2 Maintenant, dès que cette lettre vous sera parvenue, puisque les fils de votre maître *sont* avec vous, et que *sont* avec vous les **chariots**, les chevaux, une ville fortifiée, et des armes,

3 Cherchez parmi les fils de votre maître le meilleur et le plus capable, et mettez-*le* sur le trône de son père et combattez pour la maison de votre **maître**.

4 Mais ils eurent extrêmement peur, et dirent : Voici, deux rois n'ont pu tenir devant lui ; comment **donc** tiendrions-nous ?

5 Et celui qui *était* sur **la** maison et celui qui *était* sur la ville, et les anciens, et les **tuteurs** des *enfants* envoyèrent vers Jehu, disant : Nous *sommes* tes serviteurs, et nous ferons tout ce que tu nous diras ; nous ne ferons personne roi *fais ce qui est* bon à tes yeux.

6 Puis il leur écrivit une lettre **pour la seconde fois, disant** : Si vous *êtes* à moi, et *si* vous écoutez ma voix, prenez les têtes des hommes, fils de votre maître, et venez vers moi, demain à cette heure, à Jezreel. Or les fils du roi, **qui étaient** soixante-dix personnes, *étaient* avec les grands hommes de la ville qui les élevaient.

7 Et il arriva, lorsque la lettre leur parvint, qu'ils prirent les fils du roi et tuèrent soixante-dix hommes, et mirent leurs têtes dans des paniers, et *les* lui envoyèrent à Jezreel.

8 Et **un** messager vint, et lui raconta, disant : **Ils ont** apporté les têtes des fils du roi. Et il [Jehu] dit : Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin.

9 Et **il arriva au** matin, **qu'**il sortit, et se tint là, et disait à tout le peuple : *Vous êtes* droits voici, j'ai conspiré contre mon maître, et je l'ai tué ; mais qui a tué tous ceux-ci ?

10 Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole du SEIGNEUR, **laquelle** le SEIGNEUR a prononcée au sujet de la maison d'Ahab, car le SEIGNEUR a fait **ce** qu'il avait dit par son serviteur Elijah.

11 Ainsi Jehu tua tous ceux qui restaient de la maison d'Ahab à Jezreel, et tous ses grands hommes, et sa parenté et ses prêtres, jusqu'à **qu'il** ne lui **en** laisse **pas un** de reste.

12 Et il se leva et **partit, et alla** à Samarie. *Et*, comme il *était* près de la maison de la **tonte** sur le chemin,

13 Jehu rencontra les frères d'Ahaziah, roi de Judah, et dit : Qui êtes-vous ? Et Ils répondirent : Nous *sommes* les frères d'Ahaziah ; et nous descendons pour saluer les enfants du roi et les enfants de la reine.

14 Et il dit : Saisissez-les vivants. **Et ils** les saisirent vivants, et les tuèrent, **c'est-à-dire** quarante-deux **hommes**, à la fosse de la maison de la tonte ; et il n'en laissa pas un seul.

15 Et quand il partit de là, il tomba sur Jehonadab, le fils de Rechab, *qui venait* à sa rencontre ; et il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il droit comme mon cœur *l'est* envers ton cœur ? Et Jehonadab répondit : Il l'est. S'il l'est, donne-*moi ta* main. Et il [Jehonadab] lui donna **sa** main ; et il [Jehu] le fit monter auprès de lui dans le **chariot**.

16 Et il dit : Viens avec moi, et vois mon zèle pour le SEIGNEUR. Ainsi ils l'emmenèrent dans son **chariot**.

17 Et quand il arriva à Samarie, il tua tous ceux qui restaient d'Ahab à Samarie, jusqu'à ce qu'il l'ait détruit, selon le propos que le SEIGNEUR avait dit à Elijah.

18 Et Jehu rassembla tout le peuple, et **leur dit** : Ahab a servi Baal un peu ; *mais* Jehu le servira beaucoup.

19 Maintenant donc, appelez vers moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs et tous ses prêtres ; qu'il n'en manque pas un ; car j'ai un grand sacrifice *à offrir* à Baal ; quiconque y manquera ne vivra pas. Mais Jehu **faisait cela** sournoisement, pour qu'il puisse détruire les adorateurs de Baal.

20 Et Jehu dit : Proclamez une assemblée solennelle à Baal. Et on *la* proclama.

21 Et Jehu envoya par tout Israël, et tous les adorateurs de Baal vinrent ; si bien qu'il ne resta pas un homme qui ne vint pas. Et ils entrèrent dans la maison de Baal, et la maison de Baal fut remplie d'un bout à l'autre.

22 Et il dit à celui qui *avait* la charge du vestiaire : Sors des **vêtements** pour tous les adorateurs de Baal. Et il **leur** sortit des **vêtements**.

23 Et Jehu entra, ainsi que Jehonadab, le fils de Rechab, dans la maison de Baal, et il dit aux adorateurs de Baal : Cherchez et regardez, afin qu'il n'y ait ici aucun des serviteurs du SEIGNEUR, mais seulement les adorateurs de Baal.

24 Et quand ils entrèrent pour offrir des sacrifices et des offrandes consumées, Jehu avait assigné

dehors quatre-vingts hommes, et [leur] avait dit : **Si** un de ces hommes que j'ai mis entre vos mains, **s'échappe**, *celui qui le laissera partir*, sa vie sera pour la vie de l'autre.

25 Et **il arriva que**, dès qu'il eut achevé d'offrir l'offrande consumée, Jehu dit aux **gardes** et aux capitaines : Entrez, **et tuez**-les ; que personne ne sorte. Et ils les frappèrent par le **tranchant** de l'épée et les gardes et les capitaines les jetèrent là ; et s'en allèrent jusqu'à la ville de la maison de Baal.

26 **Et ils** sortirent les statues de la maison de Baal et les brûlèrent ;

27 Et ils démolirent la statue de Baal, et démolirent la maison de Baal et en firent un égout, jusqu'à ce jour.

28 Ainsi Jehu extermina Baal du milieu d'Israël.

29 Toutefois il ne se détourna pas des péchés que Jeroboam, fils de Nebat, avait fait commettre à Israël, *c'est-à-dire*, les veaux d'or **qui étaient** à Bethel et à Dan.

30 Et le SEIGNEUR dit à Jehu : Parce que tu as fort bien exécuté ce qui était droit devant moi, et que tu as fait à la maison d'Ahab tout ce que j'avais dans mon cœur, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération.

31 Mais Jehu ne prit pas garde à marcher de tout son cœur dans la loi du SEIGNEUR Dieu d'Israël. Il ne se détourna pas des péchés par lesquels Jeroboam avait fait pécher Israël.

32 En ce temps-là, le SEIGNEUR commença à diminuer Israël ; et Hazael les frappa dans tous les confins d' Israël,

33 Depuis le Jourdain à l'est, tout le pays de Gilead (Galaad), les Gadites, et les Reubenites et les Manassites ; depuis Aroer, **qui est** près de la rivière Arnon, jusqu'à Gilead (Galaad) et Bashan.

34 Le reste des actes de Jehu, tout ce qu'il fit et tous ses exploits, ne *sont*-ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

35 Et Jehu s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie ; et Jehoahaz, son fils, régna à sa place.

36 Or le temps que Jehu régna sur Israël à Samarie fut de vingt-huit ans.

2 Rois 11

1 Et lorsqu'Athalia (Athalie), la mère d'Ahaziah, vit que son fils était mort, elle se leva et extermina toute la **semence** royale.

2 Mais Jehosheba, la fille du roi Jehoram, sœur d'Ahaziah, prit Joash, le fils d'Ahaziah, et le déroba du milieu des fils du roi *qu'on faisait* mourir, et on le cacha d'Athalia (Athalie), *c'est-à-dire* lui et sa nourrice, dans **la chambre** à coucher ; si bien qu'il ne fut pas tué.

3 Et il fut caché **avec** elle, six ans, dans la maison du SEIGNEUR. Et Athalia (Athalie) régnait sur le pays.

4 Et, la septième année, Jehoiada envoya chercher les chefs de centaines, ainsi que les **capitaines et la** garde, et les fit entrer vers lui dans la maison du SEIGNEUR, et fit une alliance avec eux et leur fit prêter serment dans la maison du SEIGNEUR, et leur montra le fils du roi.

5 Et il leur **commanda, disant** : Voici la chose que vous ferez Un tiers d'entre vous qui entrez le [jour

du] shabbat, fera la garde de la maison du roi ;

6 **Et un tiers sera** à la porte de Sur ; et un tiers à la porte derrière la garde ; ainsi vous ferez la garde de la maison, afin qu'elle ne soit pas dégradée.

7 Et **les deux parties d'entre vous** qui sortent le [jour du] shabbat, ceux-là même feront la garde de la maison du SEIGNEUR auprès du roi.

8 **Et vous** entourerez le roi de tous côtés, chaque homme **ayant** ses armes **en sa main** ; **et** celui qui entrera dans les rangs sera mis à mort **et** soyez avec le roi quand il sortira et quand il entrera.

9 Et les capitaines de centaines firent selon toutes *les choses* que Jehoiada, le prêtre, avait commandé **et** ils prirent chacun **ses** hommes, ceux qui entraient le [jour du] shabbat et ceux qui sortaient le [jour du] shabbat ; et ils vinrent vers Jehoiada, le prêtre.

10 Et le prêtre donna aux capitaines de centaines les lances et les boucliers qui **avaient été au** roi David, qui *étaient* dans le temple du SEIGNEUR.

11 Et les gardes se **tinrent**, chaque homme ses armes **en sa** main autour du roi depuis le côté droit du temple jusqu'au côté gauche, *le long* de l'autel et du temple.

12 Et il fit **amener** le fils du roi, et mit sur lui la couronne et *lui donna* le témoignage ; **et** ils l'établirent roi et l'oignirent, et ils frappèrent des mains, et dirent : Que Dieu sauve le roi.

13 Et lorsque Athalia (Athalie) entendit le bruit des gardes *et* du peuple, elle vint vers le peuple dans le temple du SEIGNEUR.

14 Et quand elle regarda, et voici, le roi se tenait près d'une colonne, selon *qu'était* la coutume, et les princes et les joueurs de trompette étaient près du roi ; et tout le peuple du pays se réjouissait, et sonnait des trompettes, et Athalia (Athalie) déchira ses vêtements, et cria : Trahison, trahison.

15 Mais Jehoiada, le prêtre, **commanda** aux capitaines des centaines, les officiers de l'armée, **et leur dit** : Menez-la hors des rangs ; et celui qui la suivra soit tué par l'épée. Car le prêtre avait dit : Qu'elle ne soit pas tuée dans la maison du SEIGNEUR.

16 Et ils mirent les mains sur elle, et elle **alla** par le chemin par lequel les chevaux entraient dans la maison du roi ; et là, elle fut tuée.

17 Et Jehoiada fit une alliance entre le SEIGNEUR et le roi et le peuple, qu'ils seraient le peuple du SEIGNEUR, et entre le roi et le peuple.

18 Et tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent ; et ils brisèrent entièrement ses autels et ses statues ; **et** ils tuèrent aussi devant les autels Mattan, le prêtre de Baal. Et le prêtre assigna des officiers sur la maison du SEIGNEUR.

19 Et il prit les dirigeants des centaines, et les capitaines, et les gardes, et tout le peuple du pays, et ils firent descendre le roi de la maison du SEIGNEUR, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des gardes. Et il s'assit sur le trône des rois.

20 Et tout le peuple du pays se réjouit, et la ville était calme et ils avaient tué Athalia (Athalie), par l'épée, **près** de la maison du roi.

21 Joash *avait* sept ans, quand il **commença de régner**.

1 En la septième année de Jehu, Joash **commença de régner** ; et il régna quarante ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Zibiah, de Beersheba.

2 Et Joash fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, tous les jours pendant lesquels Jehoiada, le prêtre, l'instruisit.

3 Mais les hauts lieux ne furent pas ôtés ; le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux.

4 Et Joash dit aux prêtres : Tout l'argent des choses **dédiées** qui est apporté dans la maison du SEIGNEUR, **c'est-à-dire** l'argent de **chacun** qui passe *par le dénombrement*, l'argent que chaque homme a mis de côté, **et tout l'argent qui vient au cœur** de chacun d'apporter dans la maison du SEIGNEUR,

5 Que les prêtres *le* prennent à chaque homme de sa connaissance, et qu'ils réparent les brèches de la maison, partout où seront trouvées des brèches.

6 Mais il arriva **que** la vingt-troisième année du roi Joash, les prêtres n'avaient pas encore réparé les brèches de la maison.

7 Alors le roi Joash appela Jehoiada, le prêtre et les *autres* prêtres, et leur dit : Pourquoi ne réparez-vous pas les brèches de la maison ? Maintenant donc, ne prenez *plus* d'argent de vos connaissances, mais remettez-le pour les brèches de la maison.

8 **Et** les prêtres consentirent à ne *plus* recevoir l'argent du peuple, et à ne pas **réparer** les brèches de la maison.

9 Mais Jehoiada, le prêtre prit un coffre, **et** fit un trou **à son** couvercle, et le mit près de l'autel, sur le côté droit quand on entre dans la maison du SEIGNEUR ; et les prêtres **qui gardaient l'entrée** mettaient là tout l'argent *qui était* apporté à la maison du SEIGNEUR.

10 Et il arrivait *ainsi*, lorsqu'ils voyaient *qu'il y avait* beaucoup d'argent dans le coffre, que le scribe du roi et le grand prêtre montaient ; et ils **mettaient dans des sacs** l'argent qui se trouvait dans la maison du **SEIGNEUR, puis ils le comptaient**.

11 Et ils donnaient l'argent bien compté entre les mains de ceux qui faisaient l'ouvrage, **qui** avaient la surveillance de la maison du SEIGNEUR ; et ils **le distribuaient aux** charpentiers et **aux** ouvriers qui travaillaient à la maison du SEIGNEUR,

12 **Et aux** maçons et **aux** tailleurs de pierres, afin d'acheter le bois et **des** pierres de taille pour réparer les brèches de la maison du SEIGNEUR, **et pour** tout ce qui se dépensait pour la réparation de la maison.

13 Quoi qu'il en soit on ne faisait pas pour la maison du SEIGNEUR de coupes d'argent, ni de mouchettes, ni de bassins, ni de trompettes, ni aucun autre ustensile d'or ou d'argent, avec l'argent *qui était* apporté dans la maison du SEIGNEUR

14 Mais on le donnait aux ouvriers, et ils en réparaient la maison du SEIGNEUR.

15 De plus on ne **demandait** pas le compte aux hommes entre les mains **desquels** on délivrait l'argent pour le distribuer aux travailleurs ; car ils agissaient **fidèlement**.

16 L'argent [de l'offrande] de transgression, ainsi que l'argent [de l'offrande] pour le péché, n'était pas apporté dans la maison du SEIGNEUR ; il était aux prêtres.

17 Alors Hazael, roi de Syrie, monta et se battit contre Gath et la **prit** ; et Hazael **tourna** son visage pour monter contre Jérusalem.

18 Et Joash, roi de Judah, prit **toutes les** choses sanctifiées, que Jehoshaphat, Jehoram et Ahaziah, ses pères, rois de Judah, avaient dédiées, ainsi que ses propres choses dédiées, et tout l'or *qui se trouva* dans les trésors de la maison du SEIGNEUR et de la maison du roi, et il *l'envoya* à Hazael, roi de Syrie, et il se retira de Jérusalem.

19 Et le reste des actes de Joash, et tout ce qu'il fit, ne *sont-ils pas écrits* dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

20 Et ses serviteurs se soulevèrent et, firent une conspiration, et tuèrent Joash dans la maison de Millo, **qui est dans** la descente de Silla.

21 Car Jozachar, le fils de Shimeath, et Jehozabad, le fils de Shomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut ; et on l'enterra avec ses pères, dans la cité de David ; et Amaziah (Amatsia), son fils, régna à sa place.

2 Rois 13

1 En la vingt-troisième année de Joash (Joas), le fils d'Ahaziah (Achazia), roi de Judah, Jehoahaz, [Joachaz], le fils de Jehu, **commença de régner** sur Israël à Samarie, *et régna* dix-sept ans.

2 **Et il fit ce qui était** mauvais à la vue du SEIGNEUR, et il suivit les péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, par lesquels il avait fait pécher Israël, **il ne s'en détourna pas**.

3 Et le courroux du SEIGNEUR **s'embrasa** contre Israël, et il les livra en la main de Hazael, roi de Syrie, et en la main de Benhadad, le fils de Hazael, durant tous *leurs* jours.

4 Et Jehoahaz supplia le SEIGNEUR, et le SEIGNEUR l'écouta ; car il vit l'oppression **d'Israël**, parce que le roi de Syrie les opprimait.

5 (Et le SEIGNEUR donna à Israël un sauveur, ainsi ils sortirent de dessous la **main** des Syriens et les enfants d'Israël demeurèrent dans leurs tentes, comme auparavant.

6 Toutefois, ils ne se détournèrent pas des péchés de la maison de Jeroboam, qui avait fait **pécher** Israël ; *mais* ils y marchèrent, et le **[bocage]** bosquet subsista à Samarie).

7 Il [Dieu] n'avait laissé du peuple à Jehoahaz que cinquante cavaliers, et dix **chariots**, et dix mille fantassins ; car le roi de Syrie les avait détruits, et **les** avaient rendus comme la poussière de l'aire.

8 Or le reste des actes de Jehoahaz, et tout ce qu'il fit, et sa puissance, **ne sont-ils pas écrits** dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

9 Et Jehoahaz s'endormit avec ses pères, et on l'enterra à Samarie ; **et** Joash [Joas] son fils régna à sa place.

10 Durant la trente-septième année de Joash, roi de Judah, Joash, le fils de Jehoahaz, [Joachaz] **commença de régner** sur Israël à Samarie, et *il régna* seize ans.

11 **Et il fit ce qui était** mauvais à la vue du SEIGNEUR **il ne se détourna** d'aucun des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël ; *mais* il y marcha.

12 Et le reste des actes de Joash, et tout ce qu'il fit, et **sa prouesse** avec laquelle il combattit contre Amaziah (Amatsia), roi de Judah, ne *sont-ils pas écrits* dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

13 Et Joash s'endormit avec ses pères, et Jeroboam s'assit sur son trône ; **et** Joash fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

14 Or Elisha (Elisée) [Elisha (Elisée)] était tombé malade de la maladie dont il mourut. Et Joash, le roi d'Israël, descendit vers lui et pleura sur son visage, et dit : Ô mon père, mon père, le **chariot** d'Israël et sa cavalerie.

15 Et Elisha (Elisée) lui dit : Prends un arc et des flèches. Et il prit un arc et des flèches.

16 Et il [Elisha (Elisée)] dit au roi d'Israël : **Mets** ta main **sur** l'arc. Et il y mit **sa main**, et Elisha (Elisée) mit ses mains sur les mains du roi,

17 **Et il dit** : Ouvre la fenêtre vers l'Est. Et il l'ouvrit. Et Elisha (Elisée) dit : Tire. Et il tira. Et il [Elisha (Elisée)] dit : [C'est] la flèche de délivrance [de la part] du SEIGNEUR, et la flèche de délivrance contre les Syriens ; car tu frapperas les Syriens à Aphek, jusqu'à ce que tu **les aies consumés**.

18 Et il [Elisha (Elisée)] dit : Prends les flèches. Et il **les** prit. Et il dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et il [Joash] frappa trois fois, et s'arrêta.

19 Et l'homme de Dieu s'irrita contre lui, et dit : Tu aurais dû frapper cinq ou six fois ; alors tu aurais frappé la Syrie jusqu'à ce que tu **l'aies consumée** ; tandis que maintenant tu frapperas la Syrie trois fois.

20 Et Elisha (Elisée) mourut, et on l'enterra. Et, des bandes de Moabites envahirent le pays au commencement de l'année suivante.

21 **Et il arriva que, comme** ils enterraient un homme, voici, ils remarquèrent une [de ces] bandes, et ils jetèrent l'homme dans le **sépulcre** d'Elisha (Elisée) ; **et** quand ils descendirent l'homme, il toucha les os d'Elisha (Elisée), il revint à la vie, et se leva sur ses pieds.

22 Or Hazael, roi de Syrie, opprima Israël pendant tous les jours de Jehoahaz.

23 Et le SEIGNEUR leur fit grâce, et eut compassion d'eux, et eut de l'Estime pour eux à cause de son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob ; et il ne voulut pas les détruire ; **ni ne les rejeta** de sa présence jusqu'à présent.

24 Alors Hazael, roi de Syrie mourut, et Benhadad, son fils régna à sa place.

25 Et Joash, le fils de Jehoahaz reprit de la main de Benhadad, le fils de Hazael, les villes que celui-ci avait **prises**, dans la guerre, de la main de Jehoahaz, son père. Joash le battit trois fois, et recouvra les villes d'Israël.

2 Rois 14

1 Durant la seconde année de Joash, fils de Jehoahaz, roi d'Israël, Amaziah (Amatsia), le fils de Joash, roi de Judah, régnait.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand **il commença à régner**, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jehoaddan, de Jérusalem.

3 **Et il fit ce qui était** droit à la vue du SEIGNEUR ; non pas toutefois comme David, son père ; il fit selon toutes les choses que Joash, son père avait faites.

4 Quoi qu'il en soit les hauts lieux ne furent pas ôtés ; le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens sur les hauts lieux.

5 Et **il arriva que**, dès que **le royaume fut affermi** en sa main, il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père.

6 Mais il ne fit pas mourir **les enfants de ceux qui l'avaient tué ; suivant** ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, **dans lequel** le SEIGNEUR a **commandé, disant** : Les pères ne seront pas mis à mort pour les enfants, et les enfants ne seront pas non plus mis à mort pour les pères ; mais chacun sera mis à mort pour son péché.

7 Il tua dix mille [hommes] d'Edom dans la vallée du Sel, et prit Selah **par guerre**, et l'appela du nom de Joktheel, jusqu'à ce jour.

8 Alors Amaziah (Amatsia) envoya des messagers vers Joash, le fils de Jehoahaz, fils de Jehu, roi d'Israël, disant : Viens, voyons-nous face à face.

9 Et Joash, le roi d'Israël, envoya vers Amaziah (Amatsia), roi de Judah. disant : Le chardon qui *était* au Liban a envoyé dire au cèdre **qui était au Liban**, disant : Donne ta fille pour femme à mon fils ; et une bête sauvage qui *était* au Liban a passé et a piétiné le chardon.

10 Tu as effectivement frappé Edom, et ton cœur **t'a** élevé glorifie-t'en, et reste à la maison ; car pourquoi interviendrais-tu à *ton* mal par lequel tu tomberais, toi et Judah avec toi ?

11 Mais Amaziah (Amatsia) **ne voulut** pas l'entendre. C'est pourquoi Joash, roi d'Israël monta ; et lui et Amaziah (Amatsia),

roi de Judah, se virent face à face à Bethshemesh, **qui est** à Judah.

12 Et Judah se trouva encore plus battu devant Israël ; **et ils** s'enfuirent chacun dans sa tente.

13 Et Joash, roi d'Israël, prit Amaziah (Amatsia), roi de Judah, le fils de Joash, le fils d'Ahaziah, à Bethshemesh, et il vint à Jérusalem, et abattit la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm (Éphraïm) jusqu'à la porte du coin, de quatre cents coudées.

14 Et il prit tout l'or et l'argent et tous les ustensiles qui furent trouvés dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi, et des otages, et il retourna à Samarie.

15 Et le reste des actes de Joash, et **sa prouesse**, et comment il combattit contre Amaziah (Amatsia), roi de Judah, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

16 Et Joash s'endormit avec ses pères, et fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël ; et Jeroboam, son fils, régna à sa place.

17 Et Amaziah (Amatsia), le fils de Joash, roi de Judah, vécut quinze ans après la mort de Joash, fils de Jehoahaz, roi d'Israël.

18 Et le reste des actes d'Amaziah (Amatsia) ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

19 Or on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lachish ; mais on envoya le chercher à Lachish, et on le tua là.

20 Et on le transporta sur des chevaux, et il fut enterré à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David.

21 Et tout le peuple de Judah prit Azariah qui *était âgé* de seize ans, et ils le firent roi à la place de son père Amaziah (Amatsia).

22 Il bâtit Elath, et la rétablie pour Judah, après que le roi se fut endormi avec ses pères.

23 Durant la quinzième année d'Amaziah (Amatsia), le fils de Joash, roi de Judah, Jeroboam, le fils de Joash, roi d'Israël, **commença à régner** à Samarie, *et régna* quarante et un ans.

24 **Et** il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, il ne se détourna d'aucun des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, qui avait fait pécher Israël.

25 Il rétablit les frontières d'Israël, depuis l'entrée de Hamath jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole du SEIGNEUR Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par **la main de** son serviteur Jonah, [Jonas] le prophète, fils d'Amittai, qui *était* de Gathhepher.

26 Car le SEIGNEUR vit l'affliction d'Israël *qui était* très amère, car *il n'y avait* plus personne, ni sous les verrous, ni libre, ni personne qui aide Israël.

27 Et le SEIGNEUR n'avait pas dit qu'il effacerait le nom d'Israël de dessous le ciel ; mais il les sauva par la main de Jeroboam, le fils de Joash.

28 Et le reste des actes de Jeroboam, et tout ce qu'il fit, **et sa prouesse**, comment il fit la guerre, et comment il reconquit pour Israël Damas et Hamath, qui *étaient* à Judah, ne *sont-ils pas* écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

Et Jeroboam s'endormit avec ses pères, *c'est-à-dire* les rois d'Israël ; et Zachariah (Zacharie), son fils, régna à sa place.

2 Rois 15

1 Durant la vingt-septième année de Jeroboam, roi d'Israël, Azariah, fils d'Amaziah (Amatsia), roi de Judah, **commença à régner**.

2 Il était âgé de seize ans quand il **commença à régner**, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jecholiah de Jérusalem.

3 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que Amaziah (Amatsia), son père avait fait.

4 Seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés ; le peuple sacrifiait, et brûlait encore de l'encens sur les hauts lieux.

5 Et le SEIGNEUR frappa le roi, si bien qu'il fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et demeura dans une maison distincte. Et Jotham, le fils du roi, *avait la charge sur la maison, jugeant* le peuple du pays.

6 Et le reste des actes d'Azariah, et tout ce qu'il fit, ne *sont-ils pas* écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

7 Ainsi Azariah s'endormit avec ses pères, et on l'enterra avec ses pères, dans la cité de David ; et Jotham, son fils, régna à sa place.

8 Durant la trente-huitième année d'Azariah, roi de Judah, Zachariah (Zacharie) le fils de Jeroboam, régna sur Israël à Samarie, six mois.

9 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, comme ses pères avaient fait **il ne se détourna pas** des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.

10 Et Shallum (Sallum) le fils de Jabesh (Jabès) conspira contre lui, et le frappa devant le peuple, et le

tua ; et il **régn**a à sa place.

11 Et le reste des actes de Zachariah (Zacharie), voici, ils sont écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

12 *C'était* là la parole que le SEIGNEUR avait adressée à Jehu, disant : Tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième *génération*. Et il en fut ainsi.

13 Shallum, le fils de Jabesh, **commença à régner** la trente-neuvième année d'Uzziah (Hozias), roi de Judah, et il régna un mois **entier** à Samarie.

14 Car Menahem, le fils de Gadi, monta de Tirzah, **et** entra à Samarie, **et** frappa Shallum, le fils de Jabesh, à Samarie, et le tua ; et il **régn**a à sa place.

15 Et le reste des actes de Shallum, et la conspiration qu'il fit, voici, ils sont écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

16 Alors Menahem frappa Tiphseh, et tous ceux qui y *étaient*, et son territoire depuis Tirzah, parce qu'on ne *lui* avait pas ouvert, c'est pourquoi il *la* frappa, *et* éventra toutes ses femmes enceintes.

17 Durant la trente-neuvième année d'Azariah, roi de Judah, Menahem, fils de Gadi, **commença à régner** sur Israël, *et il régna* dix ans à Samarie.

18 **Et il** fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël **durant** tous ses jours.

19 *Et* Pul, le roi d'Assyrie, vint contre le pays, et Menahem donna mille talents d'argent à Pul pour que sa main soit avec lui afin d'affermir le royaume en sa main.

20 Et Menahem extorqua l'argent d'Israël, *c'est-à-dire* de tous les hommes puissants en richesses, pour le donner au roi d'Assyrie de chacun cinquante shekels d'argent. Ainsi le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne resta pas dans le pays.

21 Et le reste des actes de Menahem, et tout ce qu'il fit, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël ?

22 Et Menahem s'endormit avec ses pères, et Pekahiah, son fils, régna à sa place.

23 Durant la cinquantième année d'Azariah, roi de Judah, Pekahiah, le fils de Menahem, **commença à régner** sur Israël à Samarie, *et il régna* deux ans.

24 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam, le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.

25 Mais Pekah, le fils de Remaliah, un de ses capitaines conspira contre lui et le frappa à Samarie, dans le palais de la maison du roi, avec Argob et Arieah, et avec lui cinquante hommes des Gileadites (Galaadites) et il le tua, et régna à sa place.

26 Et le reste des actes de Pekahiah, et tout ce qu'il fit, voici, ils *sont* écrits dans le livre des chroniques des rois d'Israël.

27 Durant la cinquante-deuxième année d'Azariah, roi de Judah, Pekah, le fils de Remaliah **commença à régner** sur Israël à Samarie, *et il régna* vingt ans.

28 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR il ne se détourna pas des péchés de Jeroboam,

le fils de Nebat, lequel avait fait pécher Israël.

29 Durant les **jours** de Pekah, roi d'Israël, Tiglathpileser, roi d'Assyrie vint, et prit Ijon, **et** Abelbethmaachah, Janoah, Kedesh, Hazor, Gilead (Galaad), la Galilée, tout le pays de Naphthali, et les [le peuple] emmena captifs en Assyrie.

30 Et Hoshea, [Osée] le fils d'Elah, fit une conspiration contre Pekah, le fils de Remaliah, et le frappa et le tua, et il **réigna** à sa place, la vingtième année de Jotham, le fils d'Uzziah.

31 Et le reste des actes de Pekah, et tout ce qu'il fit, voici, ils *sont* écrits dans le livre de chroniques des rois d'Israël.

32 Durant la seconde année de Pekah, le fils de Remaliah, roi d'Israël, Jotham, fils d'Uzziah, roi de Judah, commença à régner.

33 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jerusha, la fille de Zadok.

34 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, il fit selon tout ce que son père Uzziah avait fait.

35 Quoi qu'il en soit les hauts lieux ne furent pas **ôtés** ; le peuple sacrifiait et brûlait encore de l'encens dans les hauts lieux. Il bâtit la plus haute porte de la maison du SEIGNEUR.

36 Et le reste des actes de Jotham, et tout ce qu'il fit, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

37 En ces jours-là, le SEIGNEUR commença d'envoyer contre Judah Rezin, le roi de Syrie, et Pekah, le fils de Remaliah.

38 Et Jotham s'endormit avec ses pères, et fut enterré avec ses pères dans la cité de David, son père ; **et** Ahaz, son fils, régna à sa place.

2 Rois 16

1 Durant la dix-septième année de Pekah, le fils de Remaliah, Ahaz, le fils de Jotham, roi de Judah, commença à régner.

2 Ahaz *était* âgé de vingt ans quand il commença à régner, et il régna seize ans à Jérusalem ; **et** il ne fit pas *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR son Dieu, comme David, son père ;

3 Mais il marcha dans **le chemin** des rois d'Israël, oui, il fit passer son fils par le feu, selon les abominations des païens que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.

4 Et il sacrifiait et brûlait de l'encens dans les hauts lieux, et sur les collines, et sous tout arbre vert.

5 Alors Rezin, roi de Syrie, et Pekah, fils de Remaliah, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour **faire la guerre**, et ils assiégèrent Ahaz ; mais ils ne purent pas *le* vaincre.

6 En ce temps-là, Rezin, roi de Syrie, reprit Elath pour les Syriens, et il déposséda les Juifs d'Elath, et les Syriens vinrent à Elath, **et ils y** sont demeurés jusqu'à ce jour.

7 Et Ahaz envoya des **messagers** à Tiglathpileser, roi d'Assyrie, disant : Je *suis* ton serviteur et ton fils ; monte et sauve-moi de la main du roi de Syrie et de la main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre moi.

8 Et Ahaz prit l'argent et l'or qui se trouva dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi, et il l'envoya comme présent au roi d'Assyrie.

9 Et le roi d'Assyrie l'écouta ; car le roi d'Assyrie monta contre Damas, et la prit, et emmena captif *le peuple* à Kir, et tua Rezin.

10 Et le roi Ahaz alla à Damas pour rencontrer Tiglathpileser, roi d'Assyrie ; **et** il vit l'autel qui était à Damas et le roi Ahaz envoya à Urijah, le prêtre, le dessin de l'autel et son modèle, selon tout son ouvrage.

11 Et Urijah, le prêtre, bâtit un autel suivant tout ce que le roi Ahaz avait envoyé de Damas ; ainsi Urijah, le prêtre, *le* fit avant que le roi soit revenu de Damas.

12 Et quand le roi [Ahaz] revint de Damas, le roi vit l'autel ; le roi s'approcha de l'autel, et **offrit dessus**.

13 Et il brûla son offrande consumée et son offrande de farine, et versa son offrande liquide et aspergea le sang de ses offrandes de paix sur l'autel.

14 Et quant à l'autel de bronze qui *était* devant le SEIGNEUR, il le transporta depuis le devant de la maison, entre l'autel et la maison du SEIGNEUR ; et le plaça du côté Nord de l'autel.

15 Et le roi Ahaz **commanda** à Urijah, le prêtre, disant : Fais brûler sur le grand autel l'offrande consumée du matin et l'offrande de farine du soir, et l'offrande consumée du roi et son offrande de farine, avec l'offrande consumée de tout le peuple du pays ainsi que leur offrande de farine et leurs offrandes liquides ; et fais aspersion dessus de tout le sang des offrandes consumées, et tout le sang des sacrifices ; et l'autel de bronze sera **pour moi, afin de m'y enquérir**.

16 Ainsi Urijah, le prêtre, fit selon tout ce que le roi Ahaz avait commandé.

17 Et le roi Ahaz **retrancha** les châssis des **soubassements** et en ôta la cuve qui était dessus ; et il descendit la mer de dessus les bœufs de bronze qui *étaient* sous elle, et la mit sur un pavé de pierre.

18 Et il **retira** de la maison du SEIGNEUR, **la couverture** du shabbat, qu'on avait bâtie dans la maison, et l'entrée extérieure du roi, à cause du roi d'Assyrie.

19 Et le reste des actes d'Ahaz, ce qu'il fit, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

20 Et Ahaz s'endormit avec ses pères et fut enterré avec ses pères dans la cité de David, et Hezekiah, [Ézéchias] son fils, régna à sa place.

2 Rois 17

1 En la douzième année d'Ahaz, roi de Judah, Hoshea, [Osée] fils d'Elah, **commença à régner** à Samarie, sur Israël, [il régna] neuf ans.

2 **Et il fit ce qui était** mauvais à la vue du SEIGNEUR, mais pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

3 Shalmaneser, roi d'Assyrie, monta contre lui ; et Hoshea devint son serviteur, et il lui donna **des présents**.

4 Et le roi d'Assyrie découvrit qu'Hoshea conspirait ; car il [Hoshea] avait envoyé des **messagers** vers So, roi d'Égypte, et n'envoyait plus **de présents** comme *il avait fait* d'année en année ; **c'est** pourquoi

le roi **d'Assyrie** l'enferma, et le lia dans une prison.

5 Puis le roi d'Assyrie monta à travers tout le pays, **et** monta à Samarie, et l'assiégea pendant trois ans.

6 En la neuvième année d'Hoshea, le roi d'Assyrie prit Samarie, et il transporta Israël en Assyrie, et les installa à Halah et sur le Habor, *près de* la rivière de Gozan, et dans les villes des Mèdes.

7 Car les enfants d'Israël avaient péché contre le SEIGNEUR leur Dieu, qui les avait fait remonter du pays d'Égypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Égypte, et ils avaient craint d'autres dieux.

8 Et ils marchèrent dans les statuts des païens que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël, et [dans ceux] des rois d'Israël, lesquels ils avaient établis.

9 Et les enfants d'Israël firent en secret contre le SEIGNEUR leur Dieu *ces choses qui n'étaient pas droites* ; et ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville fortifiée.

10 Et ils se dressèrent des statues et des [**bocages**] bosquets sur toute haute colline et sous tout arbre vert,

11 Et brûlèrent là de l'encens dans tous les hauts lieux, comme *faisaient* les païens que le SEIGNEUR avait transportés devant eux et ils firent des choses mauvaises, pour provoquer au courroux le SEIGNEUR,

12 Et ils servirent les idoles, dont le SEIGNEUR leur avait dit : Vous ne ferez pas cette chose-la.

13 Cependant le SEIGNEUR témoigna contre Israël et Judah par **tous les** prophètes et **par tous les** voyants, disant : **Détournez-vous** de vos mauvais chemins, et gardez mes commandements *et* mes statuts, selon toute la loi que j'ai **commandée** à vos pères, et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes.

14 Néanmoins ils ne voulurent pas entendre, et ils raidirent leur cou, comme **le cou de** leurs pères, qui n'avaient pas cru au SEIGNEUR leur Dieu.

15 Et ils rejetèrent ses statuts, et **son** alliance qu'il avait faite avec leurs pères, et **ses** témoignages par lesquels il avait témoigné contre eux ; et ils poursuivirent la vanité, et **sont devenus** vains, et allèrent après les païens qui *étaient* autour d'eux, *concernant* lesquels le SEIGNEUR leur avait ordonné de ne pas faire comme eux.

16 Et ils abandonnèrent tous les commandements du SEIGNEUR leur Dieu, et se firent des images de fonte, **c'est-à-dire** deux veaux, et firent des [**bocages**] bosquets, et adorèrent toute l'armée du ciel, et servirent Baal.

17 Et ils firent passer leurs fils et leurs filles par le feu, et pratiquèrent la divination et **les enchantements**, et se vendirent pour faire le mal à la vue du SEIGNEUR, afin de le provoquer au courroux.

18 Aussi le SEIGNEUR **se courrouça grandement** contre **Israël**, et les retira de sa vue il n'en resta que la seule tribu de Judah.

19 **Et** Judah non plus ne garda pas les commandements du SEIGNEUR leur Dieu ; mais ils marchèrent dans les statuts d'Israël lesquels ils avaient établis.

20 Et le SEIGNEUR rejeta toute la semence d'Israël, et les **affligea**, et les livra en la main des

pillards, jusqu'à ce qu'il les ait rejetés de sa vue.

21 Car **il déchira** Israël de la maison de David, **et** ils avaient fait roi Jeroboam, le fils de Nebat, et Jeroboam détourna Israël de suivre le SEIGNEUR ; et il leur fit commettre un grand péché.

22 Car les enfants d'Israël marchèrent dans tous les péchés que Jeroboam avait commis ; ils ne s'en détournèrent pas ;

23 **Jusqu'à ce que** le SEIGNEUR les retire de sa vue, comme il avait parlé par tous ses serviteurs les prophètes. Ainsi Israël fut transporté de son pays en Assyrie, jusqu'à ce jour.

24 Et le roi d'Assyrie fit venir *des hommes* de Babylone, et de Cuthah, et d'Ava, de Hamath et de Sepharvaim, et *les* établit dans les villes de Samarie, à la place des enfants d'Israël ; et ils prirent possession de la Samarie, et demeurèrent dans ses villes.

25 Or **il arriva**, lorsqu'ils commencèrent d'y demeurer, **qu'ils** ne craignaient pas le SEIGNEUR ; c'est pourquoi le SEIGNEUR envoya contre eux des lions qui **tuèrent plusieurs d'entre eux**.

26 **C'est pourquoi** on parla au roi d'Assyrie, disant : Les nations que tu as déplacées et établies dans les villes de la Samarie ne connaissent pas la manière [de servir] le Dieu du pays, c'est pourquoi il a envoyé des lions **contre eux, et voici, ils** les tuent, parce **qu'ils** ne connaissent pas la manière [de servir] le Dieu du pays.

27 Alors le roi d'Assyrie **commanda, disant** : Envoyez-y un des prêtres que vous **avez transportés** de là ; et qu'il aille, qu'il y demeure, et qu'il leur enseigne la manière [de servir] le Dieu du pays.

28 Ainsi l'un des prêtres qu'on avait transportés de Samarie vint et demeura à Bethel ; et il leur enseigna comment ils devaient craindre le SEIGNEUR.

29 Quoi qu'il en soit chaque nation se fit ses dieux, et *les* mit dans les maisons des hauts lieux que les Samaritains avaient faites ; chaque nation dans **ses** villes dans lesquelles elle demeurait.

30 Et les hommes de Babylone firent Succothbenoth ; et les hommes de Cuth firent Nergal ; et les hommes de Hamath firent Ashima ;

31 Et les Avites firent Nibhaz et Tartak ; et les Sepharvites brûlaient au feu leurs enfants à Adrammelech et à Anammelech, **les** dieux de Sepharvaim.

32 **Ainsi** ils craignaient le SEIGNEUR, **et** se firent parmi les plus bas parmi eux des prêtres des hauts lieux, lesquels sacrifiaient pour eux dans les maisons des hauts lieux.

33 Ils craignaient le SEIGNEUR, et ils servaient leurs dieux, à la manière des nations d'où ils avaient été transportés.

34 Et jusqu'à ce jour **ils font selon** leurs premières traditions ; ils ne craignent pas le SEIGNEUR, et ils ne font ni selon leurs statuts, ni selon leurs ordonnances, ni selon la loi et le commandement que le SEIGNEUR Dieu commanda aux enfants de Jacob, qu'il **nomma** Israël.

35 **Avec lesquels** le SEIGNEUR **avait** fait une alliance, et leur **avait commandé, disant** : Vous ne craignez pas d'autres dieux, vous ne vous courbez pas devant eux ; vous ne les servirez pas, et vous ne leur sacrifierez pas.

36 Mais le SEIGNEUR qui vous a fait sortir du pays d'Égypte par une grande puissance et à bras étendu, lui, vous craignez et vous l'adorez, et à lui vous sacrifierez.

37 Et les statuts, et les ordonnances, et la loi et le commandement qu'il a écrits pour vous, vous prendrez garde à les pratiquer pour toujours ; et vous ne craignez pas d'autres dieux.

38 Et vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai faite avec vous ; et vous ne craignez pas d'autres dieux ;

39 Mais [c'est] le SEIGNEUR votre Dieu que vous craignez, et il vous délivrera de la main de vos ennemis.

40 Quoi qu'il en soit ils n'écoutèrent pas, mais ils firent selon leur première tradition.

41 Ainsi ces nations craignaient le SEIGNEUR, et servaient leurs images taillées, ainsi que leurs enfants, et les enfants de leurs enfants, font jusqu'à ce jour comme leurs pères ont fait.

2 Rois 18

1 Or il arriva durant la troisième année d'Hoshea, fils d'Elah, roi d'Israël, qu'Hezekiah, [Ézéchias] le fils d'Ahaz, roi de Judah, commença à régner.

2 Il était âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Le nom de sa mère *était* Abi, la fille de Zachariah (Zacharie).

3 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce qu'avait fait David, son père.

4 Il ôta les hauts lieux ; et brisa les statues, et **coupa les [bocages]** bosquets, et brisa le serpent de bronze que Moïse avait fait, car jusqu'à ces jours-là les enfants d'Israël lui brûlaient de l'encens ; et on le nommait Nehushtan.

5 Il mit sa confiance dans le SEIGNEUR Dieu d'Israël ; si bien qu'après lui, il n'y eut pas son pareil parmi tous les rois de Judah, ni **aucun de ceux qui avaient été avant lui**.

6 Car il s'attacha au SEIGNEUR, et il ne se détourna pas de **le suivre** ; et il garda ses commandements, lesquels le SEIGNEUR avait donnés à Moïse.

7 Et le SEIGNEUR fut avec lui ; et il prospérait **partout où il allait, et** il se révolta contre le roi d'Assyrie, et ne le servit pas.

8 Il **frappa** les Philistins, *c'est-à-dire* jusqu'à Gaza et ses frontières, depuis la tour des gardes jusqu'à la ville fortifiée.

9 Et il arriva, durant la quatrième année du roi Hezekiah, qui *était* la septième d'Hoshea, fils d'Elah, roi d'Israël, *que* Shalmaneser, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea.

10 Et au bout de trois ans ils la prirent ; *c'est-à-dire* durant la sixième année d'Hezekiah, qui *était* la neuvième d'Hoshea, roi d'Israël, Samarie fut prise.

11 Et le roi d'Assyrie transporta Israël en Assyrie, et il les plaça à Halah et à Habor près de la rivière de Gozan, et dans les villes des Mèdes,

12 Parce qu'ils n'avaient pas **obéi à** la voix du SEIGNEUR leur Dieu, mais qu'ils avaient transgressé son alliance, *et* tout ce que Moïse, le serviteur du SEIGNEUR avait commandé, et ils ne voulurent pas *les* entendre, ni *les* faire.

13 Or durant la quatorzième année du roi Hezekiah, Sennacherib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortifiées de Judah, et les prit.

14 Et Hezekiah, roi de Judah, envoya au roi d'Assyrie à Lachish, disant : **J'ai offensé, détourne-toi** de moi ; ce que tu m'imposeras, je le supporterai. Et le roi d'Assyrie imposa à Hezekiah, roi de Judah, trois cents talents d'argent et trente talents d'or.

15 Et Hezekiah (Ézéchias) *lui* donna tout l'argent qui se trouva dans la maison du SEIGNEUR et dans les trésors de la maison du roi.

16 En ce temps-là, Hezekiah (Ézéchias) **arracha** *l'or* des portes du temple du SEIGNEUR et *des* piliers, qu'Hezekiah, roi de Judah avait plaqués et le donna au roi d'Assyrie.

17 Et le roi d'Assyrie envoya, de Lachish, Tartan, Rabсарis et Rabshakeh, avec une grande armée **vers** le roi Hezekiah, à Jérusalem. Et ils montèrent et arrivèrent à Jérusalem. Et après être montés ils arrivèrent et se tinrent près de l'aqueduc du bassin supérieur, qui *est* sur la grande route du champ du foulon.

18 Et après avoir appelé le roi, Eliakim, le fils de Hilkiah, qui *était* majordome, et Shebna, le scribe, et Joah, le fils d'Asaph, l'archiviste, sortirent vers eux.

19 Et Rabshakeh leur dit : Dites **maintenant** à Hezekiah (Ézéchias) : Ainsi dit le grand roi, le roi d'Assyrie : **Quelle est** cette confiance en laquelle tu te fies ?

20 Tu dis, (mais ce ne sont que des paroles) : *J'ai* le conseil et la vigueur [requis] pour la guerre. Maintenant, sur qui te confies-tu que tu te révoltes contre moi ?

21 Voici, **maintenant**, tu te confies **sur** le bâton de ce roseau **brisé**, *c'est-à-dire* sur l'Égypte, sur **lequel si** un homme s'appuie, il lui **entrera dans** sa main **et la percera** Tel est Pharaon, roi d'Égypte, pour tous ceux qui se confient en lui.

22 Mais si vous me dites : Nous nous confions dans le SEIGNEUR notre Dieu ; *n'est-ce* pas lui dont Hezekiah (Ézéchias) a retiré les hauts lieux et les autels, et a dit à Judah et à Jérusalem : Vous adorerez devant cet autel à Jérusalem ?

23 Maintenant donc, **je te prie**, donne des **gages** à mon seigneur, le roi d'Assyrie ; et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux de ton côté placer des cavaliers pour les monter.

24 **Comment donc** ferais-tu tourner le visage d'un capitaine d'entre les moindres des serviteurs de mon maître, et tu mets ta confiance en l'Égypte, pour des **chariots** et des cavaliers ?

25 **Suis-je** maintenant monté **sans** le SEIGNEUR contre ce lieu-ci pour le **détruire** ? Le SEIGNEUR **m'a dit** : Monte contre ce pays, et **détruis-le**.

26 Alors Eliakim, le fils de Hilkiah, et Shebna et Joah, dirent à Rabshakeh : Parle, je te prie, à tes serviteurs en langue araméenne, car nous *la* comprenons ; et ne nous parle pas dans la langue des Juifs, aux oreilles du peuple qui *est* sur la muraille.

27 Mais Rabshakeh leur dit : **Mon maître m'a-t-il envoyé** vers ton maître, et vers toi, pour dire ces paroles ? **Ne m'a-t-il pas envoyé** vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, afin qu'ils puissent manger leurs excréments et boire leur urine avec vous ?

28 Puis Rabshakeh, se **tint** debout, et s'écria à haute voix en la langue des Juifs, et parla, disant : Écoutez la parole du grand roi, **le** roi d'Assyrie

29 Ainsi dit le roi : Qu'Hezekiah (Ézéchias) ne vous trompe pas ; car il ne pourra pas vous délivrer de sa main.

30 Et qu'Hezekiah (Ézéchiass) ne vous fasse pas mettre votre confiance dans le SEIGNEUR, disant : Le SEIGNEUR **indubitablement nous délivrera**, et cette ville ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie.

31 N'écoutez pas Hezekiah ; car ainsi dit le roi d'Assyrie : Faites *un arrangement* avec moi **par un présent**, et sortez vers moi ; et *ensuite* vous mangerez chacun de sa vigne et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne ;

32 Jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène en un pays pareil au vôtre, un pays de grain et de vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers à huile et de miel ; afin que vous puissiez vivre et ne pas mourir. Et n'écoutez pas Hezekiah, **quand il voudra vous persuader**, disant : Le SEIGNEUR nous délivrera.

33 Les dieux des nations ont-ils bien délivré chacun son pays de la main du roi d'Assyrie ?

34 Où *sont* les dieux de Hamath et d'Arpad ? Où *sont* les dieux de Sepharvaim, de Hena et d'Ivah ? Ont-ils délivré Samarie de ma main ?

35 **Qui sont**-ils parmi tous les dieux des pays qui ont délivré leur pays de ma main, pour que le SEIGNEUR délivre Jérusalem de ma main ?

36 Mais le peuple se tut et ne lui répondit pas un mot ; car c'était le commandement du roi, disant : Ne lui répondez pas.

37 Alors Eliakim, le fils de Hilkiah, qui *était* le majordome, et Shebna, le scribe, et Joah, le fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent vers Hezekiah, *leurs* vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabshakeh.

2 Rois 19

1 **Et il arriva**, lorsque le roi Hezekiah (Ézéchiass) l'entendit, qu'il déchira ses vêtements, **et** se couvrit d'un sac, et entra dans la maison du SEIGNEUR.

2 Et il envoya Eliakim, qui était le majordome, et Shebna, le scribe, et les anciens des prêtres, couverts de sacs, vers Isaiah (Ésaïe), le prophète, le fils d'Amoz (Amots).

3 Et ils lui dirent : Ainsi dit Hezekiah (Ézéchiass) : Ce jour *est* un jour de souci, et de **répréhension** et de **blasphème** car les enfants sont venus jusqu'à la naissance, et *il n'y a pas* de vigueur pour enfanter.

4 Peut-être le SEIGNEUR ton Dieu aura entendu toutes les paroles de Rabshakeh, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour outrager le Dieu vivant, et censurera-t-il les paroles que le SEIGNEUR, ton Dieu, a entendues ; c'est pourquoi fais monter *ta* prière **pour le** restant qui sont restés.

5 Ainsi les serviteurs du roi Hezekiah (Ézéchiass) vinrent vers Isaiah (Ésaïe) ;

6 **Et** Isaiah (Ésaïe) leur dit : Vous parlerez ainsi à votre maître : Ainsi dit le SEIGNEUR : Ne crains pas à cause des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont **blasphémé**.

7 Voici, je vais envoyer sur lui une secousse, et il entendra une **rumeur**, et il retournera dans son pays ; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

8 Ainsi Rabshakeh s'en retourna, et trouva le roi d'Assyrie faisant la guerre à Libnah **car** il avait appris

qu'il était parti de Lachish.

9 Et quand il [le roi] entendit dire au sujet de Tirhakah, roi d'Éthiopie Voici, il est sorti pour se battre contre toi. Il envoya de nouveau des messagers à Hezekiah, disant :

10 **Ainsi** vous parlerez à Hezekiah, roi de Judah, disant : Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne te trompe pas, disant : Jérusalem ne sera pas livrée en la main du roi d'Assyrie.

11 Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays **en les détruisant** entièrement ; et toi, tu **serais délivré ?**

12 Est-ce que les dieux des nations que mes pères ont détruites les ont délivrés, *comme* Gozan, et Haran, et Rezeph et les enfants d'Eden, qui *étaient* en Thelasar ?

13 Où **est** le roi de Hamath, et le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaim, de Hena et d'Ivah ?

14 Et Hezekiah (Ézéchias) reçut la lettre de la main des messagers, et la lue, et Hezekiah (Ézéchias) monta à la maison du SEIGNEUR, et la déploya devant le SEIGNEUR.

15 Et Hezekiah (Ézéchias) pria devant le SEIGNEUR et dit : **Ô** SEIGNEUR Dieu d'Israël, qui demeures *entre* les chérubins, toi seul, tu es le Dieu de tous les royaumes de la terre ; c'est toi qui as fait le ciel et la terre.

16 SEIGNEUR, incline ton oreille et écoute SEIGNEUR, ouvre tes yeux, et vois ; entends les paroles de Sennacherib, de celui qu'il a envoyé pour outrager le Dieu vivant.

17 Il est vrai, SEIGNEUR, les rois d'Assyrie ont **détruit** les nations et leurs pays,

18 Et ont jeté leurs dieux au feu ; car ce n'*étaient* pas des dieux, mais l'ouvrage de mains de l'homme, de bois et de pierre ; **c'est pourquoi ils** les ont détruits.

19 Maintenant donc, ô SEIGNEUR, notre Dieu, je te supplie, sauve-nous de sa main [de Sennacherib], **afin** que tous les royaumes de la terre puissent savoir que tu es le SEIGNEUR Dieu, *c'est-à-dire* toi seul.

20 Puis Isaiah (Ésaïe), le fils d'Amoz, envoya **vers** Hezekiah, disant : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu m'as faite au sujet de Sennacherib, roi d'Assyrie.

21 C'est ici la parole que le SEIGNEUR a prononcée le concernant : La vierge, fille de Zion (Sion) te méprise, *et* elle se rit de toi ; la fille de Jérusalem **a hoché** sa tête après toi.

22 Qui as-tu outragé et **blasphémé** ? Et contre qui as-tu élevé *ta* voix, **et levé tes yeux en haut ?** *c'est-à-dire* **contre** le *Seul* Saint d'Israël.

23 Par tes messagers tu as outragé le Seigneur, et tu as dit : Avec la multitude de mes **chariots**, je **suis monté** au sommet des montagnes, aux **côtés** du Liban ; et je couperai ses hauts cèdres *et* ses plus beaux **sapins**, **et j'entrerai dans les logis** de ses frontières, **et dans** la forêt de son **Carmel**.

24 J'ai creusé, et j'ai bu les eaux étrangères ; et de la plante de mes pieds j'ai desséché toutes **les rivières des places assiégées**.

25 N'as-tu pas **entendu** *comment* je l'ai **fait il y** a longtemps, *et* depuis les temps anciens **je l'ai** formé ? Maintenant je le fais arriver, **pour que tu** réduises les villes fortifiées en monceaux de ruines.

26 C'est pourquoi leurs habitants ont été **de peu de vigueur**, ils ont été effrayés et honteux ; ils sont

devenus *comme* l'herbe des champs et *comme* la verte plante, *comme* l'herbe des toits et *comme* le grain brûlé avant qu'il soit en tige.

27 Mais je connais ta demeure, et ta sortie et ton entrée, et ta rage contre moi.

28 À cause de ta rage contre moi, et que ton insolence est montée à mes oreilles, c'est pourquoi je mettrai mon crochet à ton nez et mon **mors** entre tes lèvres ; et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu.

29 Et **ceci sera** un signe pour toi : On mangera cette année ce qui poussera de soi-même ; et la seconde année, ce qui croîtra sans qu'on sème ; et la troisième année, vous sèmerez et vous moissonnerez, et vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit.

30 Et le restant qui se sera **échappé** de la maison de Judah, poussera ses racines vers le bas, et produira du fruit vers le haut.

31 Car de Jérusalem sortira un restant, et ceux qui se sont échappés du mont Sion ; la jalousie du SEIGNEUR *des armées* fera cela.

32 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur concernant le roi d'Assyrie : Il n'entrera pas dans cette ville, il n'y lancera pas non plus de flèche, il ne se présentera pas non plus **contre elle avec** le bouclier, ni n'élèvera de talus contre elle.

33 Il s'en retournera par **le chemin par lequel** il est venu, et il n'entrera pas dans cette ville, dit le SEIGNEUR.

34 **Car** je défendrai cette ville pour la sauver, à cause de moi et à cause de David, mon serviteur.

35 **Et il arriva** cette nuit-là, que l'ange du SEIGNEUR sortit et frappa dans le camp des Assyriens cent quatre vingt-cinq mille hommes ; et, quand on se leva le matin, voici *c'étaient* tous des corps morts.

36 Et Sennacherib, roi d'Assyrie, **partit de là, s'en alla**, et s'en retourna ; et demeura à Ninive.

37 Et **il arriva**, comme il était en train d'adorer dans la maison de Nisroch, son dieu, **qu'**Adrammelech et Sharezer, ses fils, le frappèrent avec l'épée ; puis ils s'échappèrent dans le pays **d'Arménie**. Et Esarhaddon, son fils, régna à sa place.

2 Rois 20

1 En ces jours-là, Hezekiah (Ézéchias) fut malade à la mort. Et le prophète Isaiah (Ésaïe), le fils d'Amoz, (Amots) vint vers lui, et lui dit : Ainsi dit le SEIGNEUR : Mets ordre à ta maison ; car tu vas mourir, et tu ne vivras plus.

2 Alors il [Hezekiah] tourna son visage contre le mur, et pria le SEIGNEUR, **disant** : ;

3 **Je te** supplie, ô SEIGNEUR, souviens-toi **maintenant comment** j'ai marché devant **toi en vérité et avec un cœur parfait**, et que j'ai fait *ce qui est bon* à ta vue. Et Hezekiah (Ézéchias) **pleura abondamment**.

4 **Et il arriva** qu' Isaiah (Ésaïe) **n'étant pas encore sorti de la cour du** milieu, que la parole du SEIGNEUR vint à lui, disant :

5 Retourne, et dis à Hezekiah, le capitaine de mon peuple : Ainsi dit le SEIGNEUR, le Dieu de David, ton père : J'ai entendu ta prière ; j'ai vu tes larmes **voici**, je te guérirai le troisième jour tu monteras à la maison du SEIGNEUR.

6 Et j'ajouterai quinze années à tes jours ; et je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; et je défendrai cette ville **pour l'amour de moi, et pour l'amour** de David, mon serviteur.

7 Et Isaïah (Ésaïe) concernant : Prenez une masse de figes. Et ils la prirent, et *la* mirent sur l'ulcère ; et [il le roi] se rétablit.

8 Et Hezekiah (Ézéchiass) avait dit à Isaïah (Ésaïe) : Quel sera le signe que le SEIGNEUR me guérira, et que le troisième jour je monterai à la maison du SEIGNEUR ?

9 Et Isaïah (Ésaïe) dit : **Ce signe** te sera **donné** du SEIGNEUR, que le SEIGNEUR accomplira la chose qu'il a prononcée L'ombre avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle de dix degrés ?

10 Et Hezekiah (Ézéchiass) dit : C'est peu de chose que l'ombre avance de dix degrés ; non, mais que l'ombre **retourne** de dix degrés **en arrière**.

11 Et Isaïah (Ésaïe), le prophète, cria au SEIGNEUR, **et** il [le Seigneur] fit **retourner** l'ombre de dix degrés en arrière, **par lesquels** elle **était descendue** sur le cadran d'Ahaz.

12 En ce temps-là, Berodachbaladan, le fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Hezekiah, car il avait appris qu'Hezekiah (Ézéchiass) avait été malade.

13 Et Hezekiah (Ézéchiass), écouta les [messagers], et leur montra **toute la maison de ses choses précieuses**, l'argent, l'or, et les aromates, et le baume précieux, et *tout* son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors ; il n'y eut rien dans sa maison et dans tout son domaine, qu'Hezekiah (Ézéchiass) ne leur montra.

14 Puis Isaïah (Ésaïe), le prophète vint vers le roi Hezekiah (Ézéchiass), et lui dit : Qu'ont dit ces hommes ? Et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Hezekiah (Ézéchiass) répondit : Ils sont venus d'un pays éloigné, *c'est-à-dire* de Babylone.

15 Et il [Isaïah (Ésaïe)] dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Et Hezekiah (Ézéchiass) répondit : Ils ont vu toutes *les choses* qui *sont* dans ma maison ; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré.

16 Et Isaïah (Ésaïe) dit à Hezekiah (Ézéchiass) : Entends la parole du SEIGNEUR

17 Voici, les jours viennent où tout ce qui *est* dans ta maison et ce que tes pères ont amassé jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone ; rien ne restera, dit le SEIGNEUR.

18 Et on prendra de tes fils qui seront issus de toi et que tu auras engendrés, et il seront eunuques dans le palais du roi de Babylone.

19 Alors Hezekiah (Ézéchiass) dit à Isaïah (Ésaïe) : La parole du SEIGNEUR, que tu as prononcée, est bonne. Et il dit : **N'est-ce pas bon, si** paix et vérité existent pendant mes jours ?

20 Et le reste des actes d'Hezekiah (Ézéchiass), et tous ses exploits, et comment il fit **l'étang et l'aqueduc**, et amena l'eau dans la ville, ne *sont-ils pas* écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

21 Et Hezekiah (Ézéchiass) s'endormit avec ses pères ; et Manasseh (Manassé), son fils, régna à sa place.

2 Rois 21

1 Manasseh (Manassé) *était* âgé de douze ans quand il **commença à régner**, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hephzibah.

2 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon les abominations des païens que le SEIGNEUR avait chassés devant les enfants d'Israël.

3 Car il rebâtit les hauts lieux qu'Hezekiah, son père, avait détruits ; et il dressa des autels à Baal ; et fit **un [bocage]** bosquet, comme avait fait Ahab, roi d'Israël ; et il adora toute l'armée du ciel et **les** servit.

4 Et il bâtit des autels dans la maison du SEIGNEUR, **de laquelle** le SEIGNEUR avait dit : [C'est] à Jérusalem que je mettrai mon nom.

5 Et il bâtit des autels à toute l'armée du ciel dans les deux cours de la maison du SEIGNEUR.

6 Et il fit passer son fils par le feu ; et il observait l'avenir et pratiquait les enchantements, et il établit des évocateurs d'esprits et des devins ; et il agissait avec beaucoup de perversité à la vue du SEIGNEUR, pour le provoquer au courroux.

7 Et **il posa** l'image taillée du **[bocage]** bosquet qu'il avait **fait** dans la maison dont le SEIGNEUR avait dit à David et à Salomon, son fils : [C'est] dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël, que je mettrai mon nom pour toujours.

8 Et je ne ferai plus errer les pieds **d'**Israël hors de la terre que j'ai donnée à leurs pères, si seulement ils prennent garde à **faire** tout ce que je leur ai commandé, **et selon** toute la loi que Moïse, mon serviteur, leur a commandé.

9 Mais ils n'écoutèrent pas ; et Manasseh (Manassé) les induisit à faire plus mal que les nations que Dieu avait détruites devant les enfants d'Israël.

10 Et le SEIGNEUR parla par ses serviteurs les prophètes, **disant** :

11 Parce que Manasseh (Manassé), roi de Judah, a fait **ces** abominations, *et* commis plus de perversité que tout ce qu'ont fait les Amorites **qui ont été** avant lui, et qu'il a fait aussi pécher Judah par ses idoles ;

12 À cause de cela, ainsi dit le Seigneur Dieu d'Israël : Voici, je *vais faire* venir sur Jérusalem et sur Judah un mal *te/* que quiconque en entendra parler, ses deux oreilles lui tinteront.

13 Et j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie et le fil à plomb de la maison d'Ahab ; et je nettoierai Jérusalem comme on nettoie un plat, *le* nettoyant, et *le* tournant sens dessus dessous.

14 Et j'abandonnerai le restant de mon héritage ; et je les livrerai en la main de leurs ennemis, et ils deviendront le butin et la proie de tous leurs ennemis ;

15 Parce qu'ils ont fait *ce qui était* mauvais à ma vue et qu'ils m'ont provoqué au courroux, depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Égypte, c'est-à-dire jusqu'à ce jour.

16 De plus Manasseh (Manassé) versa le sang innocent en très grande abondance, jusqu'à en remplir Jérusalem depuis un bout jusqu'à l'autre, outre son péché **par lequel il fit pécher** Judah, en faisant *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR.

17 Et le reste des actes de Manasseh (Manassé), et tout ce qu'il fit et **le péché** qu'il commit, ne *sont-*ils pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

18 Et Manasseh (Manassé) s'endormit avec ses pères, et fut enterré dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza ; **et** Amon, son fils, régna à sa place.

19 Amon *était* âgé de vingt-deux ans quand il commença à régner, et il régna deux ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Meshullemeth, la fille de Haruz, de Jotbah.

20 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, comme avait fait Manasseh (Manassé), son père.

21 Et il marcha dans tout le chemin dans lequel son père avait marché, et il servit les idoles **que son père** avait servies, et les adora.

22 Et il abandonna le SEIGNEUR Dieu de ses pères, et ne marcha pas dans le chemin du SEIGNEUR.

23 Et les serviteurs d'Amon conspirèrent contre lui, et tuèrent **le roi** dans sa maison.

24 Et le peuple du pays tua tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon ; et le peuple du pays établit Josiah, son fils, pour roi à sa place.

25 Et le reste des actes d'Amon, ce qu'il a fait, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

26 Et on l'enterra dans son **sépulcre**, dans le jardin d'Uzza ; et Josiah, [Josias] son fils, régna à sa place.

2 Rois 22

1 Josiah *était* âgé de huit ans quand il **commença à régner**, et il régna trente et un ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Jedidah, la fille d'Adaiah, de Boscath.

2 Et il fit *ce qui était* droit à la vue du SEIGNEUR, et marcha dans tout le chemin de David, son père, et ne s'en détourna ni à main droite ni à gauche.

3 Et **il arriva**, durant la dix-huitième année du roi Josiah, *que* le roi envoya Shaphan le scribe, le fils d'Azaliah, le fils de Meshullam, à la maison du SEIGNEUR, disant :

4 Monte vers Hilkiah, le grand prêtre, et qu'il additionne l'argent qui a été apporté dans la maison du SEIGNEUR, lequel les gardiens du seuil ont recueilli du peuple.

5 **Et qu'on le délivre** en la main de ceux qui **font l'ouvrage**, qui supervisent la maison du SEIGNEUR ; et qu'ils le donnent à ceux qui font l'ouvrage qui se *fait* dans la maison du SEIGNEUR, pour réparer les brèches de la maison

6 Aux charpentiers, et aux ouvriers et aux maçons, pour acheter du bois et des pierres de taille pour réparer la maison.

7 **Toutefois on ne leur faisait** pas rendre compte de l'argent qu'on délivrait en leur main, **parce qu'ils** agissaient avec fidélité.

8 Et Hilkiah, le grand prêtre, dit à Shaphan, le scribe : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison du SEIGNEUR. Et Hilkiah donna le livre à Shaphan, et il le lut.

9 Et Shaphan, le scribe, vint vers le roi et **rapporta la chose au roi, et dit** : Tes serviteurs ont **amassé** l'argent qui a été trouvé dans **la maison**, et l'ont délivré en la main de ceux qui font l'ouvrage, qui supervisent la maison du SEIGNEUR.

10 Et Shaphan, le scribe, montra au roi, disant : Hilkiah, le prêtre, m'a donné un livre. Et Shaphan le lut

devant le roi ;

11 Et **il arriva** , lorsque le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, qu'il déchira ses vêtements.

12 Et le roi **commanda** à Hilkiah, le prêtre, et à Ahikam, le fils de Shaphan, et à Achbor, le fils de Michaiah, et à Shaphan, le scribe, et à Asahiah, serviteur du roi, **disant** :

13 Allez, consultez le SEIGNEUR pour moi, et pour le peuple et pour tout Judah, concernant les paroles de ce livre qui a été trouvé. Car grande est la colère du SEIGNEUR, qui s'est allumée contre nous, parce que nos pères n'ont pas écouté les paroles de ce livre, pour faire selon tout ce qui y est écrit à notre sujet.

14 Alors Hilkiah, le prêtre, et Ahikam, et Achbor, et Shaphan et Asahiah, allèrent vers Huldah, la prophétesse, la femme de Shallum, le fils de Tikvah, le fils de Harhas, gardien de la garde-robe ; (or elle habitait à Jérusalem **au collège**) ; et ils s'entretenaient avec elle.

15 Et elle leur dit : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi

16 Ainsi dit le SEIGNEUR : Voici, je vais faire venir du mal sur ce lieu et sur ses habitants, *c'est-à-dire* **toutes les paroles du livre que le roi** de Judah a lu

17 Parce qu'ils m'ont abandonné et ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour me provoquer au courroux par toutes les œuvres de leurs mains, c'est pourquoi ma colère s'est allumée contre ce lieu, et elle ne s'éteindra pas.

18 Mais quant au roi de Judah, qui vous a envoyés pour consulter le SEIGNEUR, vous lui direz ainsi : Ainsi dit le SEIGNEUR Dieu d'Israël, *concernant* les paroles que tu as entendues :

19 **Parce que** ton cœur s'est attendri, et que tu t'es humilié devant le SEIGNEUR lorsque tu as entendu ce que j'ai prononcé contre ce lieu et contre ses habitants, [c'est-à-dire], qu'ils deviendront une **désolation** et une **malédiction**, et que tu as déchiré tes vêtements et que tu as pleuré devant moi, je t'ai, moi aussi entendu, dit le SEIGNEUR.

20 C'est pourquoi, voici, je vais te **rassembler** auprès de tes pères, tu seras rassemblé en paix dans ta tombe, et tes yeux ne verront pas tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu. Et ils rapportèrent cette parole au roi.

2 Rois 23

1 Et le roi envoya, et **on assembla** vers lui tous les anciens de Judah et de Jérusalem.

2 **Et** le roi monta à la maison du SEIGNEUR, et avec lui tous les hommes de Judah, tous les habitants de Jérusalem, et les prêtres, et les prophètes et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand ; **et on lu** à leurs oreilles toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison du SEIGNEUR.

3 Et le roi, se tint près d'une colonne, et fit une alliance devant le SEIGNEUR, de suivre le SEIGNEUR et de garder ses commandements, et ses témoignages et ses statuts, de tout *leur* cœur et de toute *leur* âme, pour accomplir les paroles de cette alliance, qui étaient écrites dans ce livre. Et tout le peuple **se tint** à cette alliance.

4 Et le roi commanda à Hilkiah, le grand prêtre, et aux prêtres de second rang, et aux gardiens du seuil, de tirer hors du temple du SEIGNEUR tous les objets qui avaient été faits pour Baal, et pour les **[bocages]** bosquets, et pour toute l'armée du ciel ; et il les brûla en dehors de Jérusalem, **dans les champs** du Kidron, et en emporta les cendres à Bethel.

5 Et il supprima les prêtres des idoles, que les rois de Judah avaient établis pour brûler l'encens dans les hauts lieux dans les villes de Judah et dans les lieux autour de Jérusalem, et ceux qui brûlaient de l'encens à Baal, au soleil, à la lune, et aux planètes, et à toute l'armée du ciel.

6 Il fit emporter **[le bocage]** le bosquet de la maison du SEIGNEUR, hors de Jérusalem, dans la vallée du Kidron et il **le** brûla dans la vallée du Kidron, et **le** réduisit en poussière, et en jeta la poussière sur les tombes des enfants du peuple.

7 Et il démolit les maisons des sodomites qui *étaient* dans la maison du SEIGNEUR, et où les femmes tissaient des tentes pour le **[bocage]** bosquet.

8 Et il fit venir des villes de Judah tous les prêtres, et il souilla les hauts lieux où les prêtres brûlaient l'encens, depuis Geba jusqu'à Beersheba ; et il démolit les hauts lieux des portes, qui *étaient* à l'entrée de la porte de Joshua (Josué), le gouverneur de la ville, lesquels *étaient* à main gauche d'un homme [entrant] **de** la porte de la ville.

9 Néanmoins les prêtres des hauts lieux ne montaient pas à l'autel du SEIGNEUR à Jérusalem, mais ils mangeaient du pain sans levain parmi leurs frères.

10 Et il souilla Topheth, **qui** *est* dans la vallée des enfants de Hinnom, afin que personne ne puisse plus y faire passer son fils ou sa fille par le feu, à Molech.

11 Et il ôta **les chevaux** que les rois de Judah avaient donnés au soleil, **à** l'entrée de la maison du SEIGNEUR, près **de la chambre** de Nathanmelech, le chambellan, **qui était dans les faubourgs**, et il brûla au feu les **chariots** du soleil.

12 Et les autels qui *étaient* sur **le toit** de la chambre haute d'Ahaz, que les rois de Judah avaient faits, et les autels que Manasseh (Manassé) avait faits dans les deux cours de la maison du SEIGNEUR, le roi les détruisit, et les broya et déversa leur poussière dans le torrent Kidron.

13 Et les hauts lieux qui *étaient* face à Jérusalem, qui *étaient* à main droite de la montagne de **corruption** que Salomon, le roi d'Israël, avait bâtis à Ashtoreth, **l'abomination** des Sidoniens, et à Chemosh, **l'abomination** des Moabites, et à Milcom, l'abomination des enfants d'Ammon, le roi les souilla.

14 Et il brisa en morceaux les statues, et coupa les **[bocages]** bosquets, et remplit leurs emplacements d'ossements **d'hommes**.

15 De plus l'autel qui *était* à Bethel *et* le haut lieu qu'avait fait Jeroboam, le fils de Nebat, **qui** fit pécher Israël, cet autel et le haut lieu, il les détruisit, et brûla le haut lieu *et* le réduisit en poussière, et brûla le **[bocage]** bosquet.

16 Et comme Josiah se tourna, il aperçut les **sépulcres** qui *étaient* là sur le mont, et il prit les ossements des **sépulcres** et *les* brûla sur l'autel, et le profana, selon la parole du SEIGNEUR, **que** l'homme de Dieu avait proclamée, qui proclama ces paroles.

17 Puis il [le roi] dit : Quelle inscription *est* ce que je vois ? Et les hommes de la ville lui dirent : C'est le **sépulcre** de l'homme de Dieu qui vint de Judah et qui proclama ces choses que tu as faites sur l'autel de Bethel.

18 Et il dit : Laissez-le, **q**ue personne ne bouge ses os. Ils laissèrent donc ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie.

19 Et Josiah ôta toutes les maisons des hauts lieux qui *étaient* dans les villes de Samarie, que les rois d'Israël avaient faites pour provoquer au courroux *le* SEIGNEUR, et il **leur** fit **selon** tout **ce qu'**il avait

fait à Bethel.

20 Et il **fit mourir** sur les autels tous les prêtres des hauts lieux qui *étaient* là, **et** y brûla des ossements **d'hommes** ; et retourna à Jérusalem.

21 Et le roi **commanda** à tout le peuple, **disant** : Célébrez la pâque au SEIGNEUR votre Dieu, comme *il est écrit* dans le livre de **cette** alliance.

22 Et **certainement** jamais pâque n'avait été célébrée, depuis les jours des juges qui avaient jugé Israël, ni pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Judah,

23 Mais durant la dix-huitième année du roi Josiah, cette pâque fut célébrée au *SEIGNEUR* dans Jérusalem.

24 De plus Josiah **extermina** les évocateurs d'esprits et les devins, et les images, et les idoles, et toutes les abominations qui s'apercevaient dans le pays de Judah et à Jérusalem ; afin qu'il puisse accomplir les paroles de la loi, qui étaient écrites dans le livre qu'Hilkiah, le prêtre, avait trouvé dans la maison du SEIGNEUR.

25 Et il n'y avait eu avant lui, aucun roi semblable à lui, qui se soit tourné vers le SEIGNEUR de tout son cœur, de toute son âme, et de tout son pouvoir, selon toute la loi de Moïse ; et nul après lui, ne s'éleva de semblable à lui.

26 Toutefois le SEIGNEUR ne se détourna pas de la violence de sa grande colère, avec laquelle son courroux s'était enflammé contre Judah à cause de toutes les provocations par lesquelles Manasseh (Manassé) l'avait provoqué.

27 Et le SEIGNEUR avait dit : J'ôterai aussi Judah de ma vue, comme j'en ai ôté Israël ; et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'ai choisie, et la maison de laquelle j'ai dit : Mon nom sera là.

28 Or le reste des actes de Josiah, tout ce qu'il fit, ne *sont-ils pas écrits* dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

29 Durant ces jours Pharaohnechoh, roi d'Égypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers la rivière Euphrate ; et Josiah alla contre lui, et il [Pharaon] le tua à Megido (Megiddo) dès qu'il le vit.

30 Et de Megido (Megiddo), ses serviteurs l'emportèrent mort sur un **chariot**, et l'emmenèrent à Jérusalem, et l'enterrèrent dans son **sépulcre**. Et le peuple du pays prit Jehoahaz, le fils de Josiah ; et ils l'oignirent, et le firent roi à la place de son père.

31 Jehoahaz *était* âgé de vingt-trois ans quand il commença à régner, et il régna trois mois à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hamutal, la fille de Jeremiah (Jérémie), de Libnah.

32 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que ses pères avaient fait.

33 Et Pharaohnechoh l'emprisonna à Riblah, dans le pays de Hamath, afin qu'il ne puisse pas régner à Jérusalem ; et il imposa au pays un tribut de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

34 Et Pharaohnechoh établit roi Eliakim, le fils de Josiah, à la place de Josiah, son père, et changea son nom en celui de Jehoiakim, et emmena Jehoahaz, qui alla en Égypte et y mourut.

35 Et Jehoiakim donna l'argent et l'or à Pharaon ; mais il taxa le pays pour donner l'argent selon le commandement de Pharaon ; il exigea du peuple du pays l'argent et l'or, selon la taxe de chacun, pour *le donner* à Pharaohnechoh.

36 Jehoiakim *était* âgé de vingt-cinq ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Zebudah, la fille de Pedaiah, de Rumah.

37 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que ses pères avaient fait.

2 Rois 24

1 **En ses jours**, Nebuchadnezzar, roi de Babylone, monta, et Jehoiakim devint son serviteur pendant trois ans ; **puis** il se retourna et se rebella contre lui.

2 Et le SEIGNEUR envoya contre lui des **bandes** de **Chaldéens**, et des **bandes** de Syriens, et des **bandes** de Moabites et des **bandes des enfants** d'Ammon ; et il les envoya contre Judah pour le détruire, selon la parole que le SEIGNEUR avait prononcée par ses serviteurs les prophètes.

3 Assurément *cela* vint **selon le commandement** du SEIGNEUR contre Judah, pour *les* retirer de devant sa vue, à cause des péchés de Manasseh (Manassé), **selon** tout ce qu'il avait fait,

4 Et aussi **à cause** du sang innocent qu'il avait versé ; car il avait rempli Jérusalem de sang innocent ; ce que le SEIGNEUR ne voulut pas pardonner.

5 Or le reste des actes de Jehoiakim, et tout ce qu'il fit, ne *sont-ils* pas écrits dans le livre des chroniques des rois de Judah ?

6 **Ainsi** Jehoiakim s'endormit avec ses pères, et Jehoiakim, son fils **régna** à sa place.

7 Et le roi d'Égypte ne sortit plus de son pays, car le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Égypte depuis la rivière d'Égypte jusqu'à la rivière Euphrate.

8 Jehoiakim *était* âgé de dix-huit ans quand il **commença à régner**, et il régna trois mois à Jérusalem. Et le nom de sa mère, la fille d'Elnathanss, de Jérusalem, *était* Nehushta.

9 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que son père avait fait.

10 En ce temps-là, les serviteurs de Nebuchadnezzar, roi de Babylone, montèrent à Jérusalem, et la ville fut assiégée.

11 Et Nebuchadnezzar, roi de Babylone, vint contre la ville, et ses serviteurs l'assiégèrent.

12 Et Jehoiakim, le roi de Judah, sortit vers le roi de Babylone, lui, et sa mère, et ses serviteurs, et ses princes et ses officiers ; et le roi de Babylone le prit, la huitième année de son règne.

13 Et il emporta de là tous les trésors de la maison du SEIGNEUR et les trésors de la maison du roi, et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits pour le temple du SEIGNEUR, comme le SEIGNEUR l'avait dit.

14 Et il **transporta** tout Jérusalem, et tous les princes et tous les hommes puissants et vaillants, *au nombre de* dix mille captifs, et tous les artisans et les **forgerons** ; personne ne resta, seulement l'espèce la plus pauvre du peuple du pays.

15 Et il transporta Jehoiakim à Babylone, et la mère du roi, et les femmes du roi, et ses officiers, et les puissants du pays, il *les* emmena en captivité de Jérusalem à Babylone,

16 Et tous les hommes puissants, *c'est-à-dire* sept mille, et les artisans et les forgerons, mille, tous *étaient* forts et aptes à la guerre ; **lesquels** le roi de Babylone emmena captifs à Babylone.

17 Et le roi de Babylone établit pour roi, à la place de *Jehoiakim*, Mattaniah, son oncle, et il changea son nom en celui de Zedekiah (Sédécias).

18 Zedekiah (Sédécias) *était* âgé de vingt et un ans quand il commença à régner, et il régna onze ans à Jérusalem. Et le nom de sa mère *était* Hamutal, la fille de Jeremiah (Jérémie), de Libnah.

19 Et il fit *ce qui était* mauvais à la vue du SEIGNEUR, selon tout ce que Jehoiakim avait fait.

20 Car par le courroux du SEIGNEUR, il arriva contre Jérusalem et Judah, jusqu'à ce qu'il les rejette de sa présence, que Zedekiah (Sédécias) se révolta contre le roi de Babylone.

2 Rois 25

1 Et il arriva, en la neuvième année de son règne [Zedekiah (Sédécias)], au dixième jour du dixième mois, *que* Nebuchadnezzar, roi de Babylone, vint, lui et toute son armée, contre Jérusalem ; et campa contre elle, et ils bâtirent des remparts contre elle tout autour.

2 Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Zedekiah (Sédécias).

3 Et au neuvième *jour* du *quatrième* mois, la famine **se renforça** dans la ville, et il n'y avait plus de pain pour le peuple du pays.

4 Et la brèche fut faite à la ville ; et tous les hommes de guerre *s'enfuirent* de nuit par le chemin de la porte, entre les doubles murailles, **qui était près** du jardin du roi, (**or les Chaldéens étaient** contre la ville tout autour) ; et **le roi** prit le chemin de la plaine.

5 Et l'armée des **Chaldéens** poursuivit le roi ; et le rattrapa dans les plaines de **Jéricho**, et toute son armée se dispersa loin de lui.

6 Ainsi ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Riblah, et ils prononcèrent **un jugement** contre lui.

7 Et on égorgea les fils de Zedekiah (Sédécias) devant ses yeux ; et on creva les yeux à Zedekiah (Sédécias), et on le lia avec de chaînes de bronze, et on le mena à Babylone.

8 Et au cinquième mois, au septième *jour* du mois, qui *était* la dix-neuvième année du roi Nebuchadnezzar, roi de Babylone, Nebuzaradan, capitaine de la garde, un serviteur du roi de Babylone, vint à Jérusalem.

9 Et il brûla la maison du SEIGNEUR, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem ; et il brûla au **feu** toutes **les maisons des grands hommes**.

10 Et toute l'armée des **Chaldéens** qui *était avec* le capitaine de la garde, détruisit les murailles de Jérusalem tout autour.

11 Or le reste du peuple, *qui étaient* demeurés dans la ville, et les fugitifs qui **s'étaient** rendus au roi de Babylone, ainsi que le restant de la multitude, Nebuzaradan, le capitaine de la garde, les transporta.

12 Mais le capitaine de la garde en laissa parmi les pauvres du pays *pour être* vignerons et laboureurs.

13 Et les **Chaldéens** mirent en morceaux les colonnes de cuivre qui *étaient* dans la maison du SEIGNEUR, et les socles et la mer de cuivre qui *était* dans la maison du SEIGNEUR, et en emportèrent le cuivre à Babylone.

14 Et ils emportèrent les **chaudrons**, et les pelles, et les mouchettes, et les cuillers et tous les ustensiles de cuivre avec lesquels **on faisait** le service.

15 Et le capitaine de la garde emporta les cassolettes et les coupes, *et ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent.*

16 Les deux colonnes, la mer et les socles que Salomon avait faits pour la maison du SEIGNEUR, pour le bronze de tous ces objets **il n'y avait pas de poids**.

17 La hauteur d'une colonne *était* de dix-huit coudées, et son chapiteau *était* de bronze, et la hauteur du chapiteau [était] de trois coudées ; et sur le chapiteau tout autour un ouvrage entrelacé et des grenades, le tout en cuivre ; **et de même** pour la seconde colonne, avec l'ouvrage enlacé.

18 Et le capitaine de la garde prit Seraiah, le prêtre principal, et Zephaniah, [Sophonie] le second prêtre, et les trois gardes du seuil.

19 Et de la ville il prit un officier qui avait charge sur les **hommes** de guerre, et cinq hommes de ceux qui étaient en présence du roi, **lesquels furent trouvés** dans la ville, ainsi que le scribe principal de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays, *qui furent* trouvés dans la ville.

20 Et Nebuzaradan, capitaine de la garde, les prit et les mena au roi de Babylone, à Riblah.

21 Et le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Riblah, dans le pays de Hamath. Ainsi Judah fut transporté hors de **sa terre**.

22 Et *quant* au peuple qui était resté dans le pays de Judah, que Nebuchadnezzar, roi de Babylone, avait laissé, **il établit** gouverneur **sur eux**, Gedaliah (Guedalia), le fils d'Ahikam, le fils de Shaphan.

23 Et lorsque tous les capitaines des armées, eux et leurs hommes apprirent que le roi de Babylone avait établi Gedaliah (Guedalia), pour gouverneur, ils vinrent vers Gedaliah (Guedalia) à Mizpah (Mizpeh), savoir Ismaël, le fils de Nethaniah, et Johanan, le fils de Careah, et Seraiah, le fils de Tanhumeth, le Netophathite et Jaazaniah, le fils du Maachathite, eux et leurs hommes.

24 Et Gedaliah (Guedalia) leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit : **N'ayez pas peur d'être** les serviteurs des **Chaldéens** ; demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et tout ira bien pour vous.

25 Mais **il arriva**, au septième mois, **qu'**Ismaël, le fils de Nethaniah, le fils d'Elishama, de la **semence** royale, et dix hommes avec lui, vinrent, et frappèrent Gedaliah (Guedalia), et **il mourut**, ainsi que les Juifs et les **Chaldéens** qui étaient avec lui à Mizpah (Mizpeh).

26 Et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les capitaines des armées, se levèrent et allèrent en Égypte, car ils avaient peur des **Chaldéens**.

27 Et il arriva, en la trente-septième année de la captivité de Jehoiachin, roi de Judah, au douzième mois, au vingt-septième jour qu'Evilmerodach, roi de Babylone, l'année où il **commença à régner**, releva la tête de Jehoiachin, roi de Judah, *et [le tira] de prison*.

28 Et il lui parla avec gentillesse, et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui *étaient* avec lui à Babylone.

29 Et il lui changea ses vêtements de prisonnier, et il mangea continûment devant lui, tous les jours de sa vie.

30 Et **quant** à son entretien, un entretien continuél lui fut donné par le roi, une proportion quotidienne durant tous les jours de sa vie.